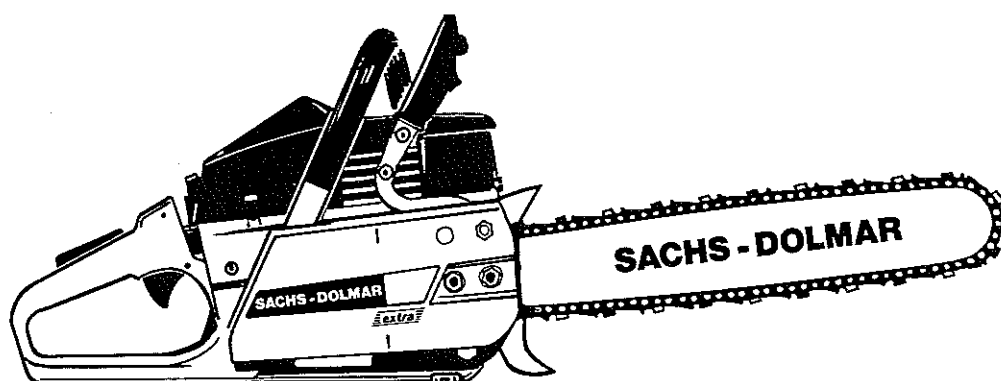


- D** Ersatzteilliste
- GB** Spare Parts List
- F** Liste de pièces détachées
- E** Lista de piezas de repuesto



3/89



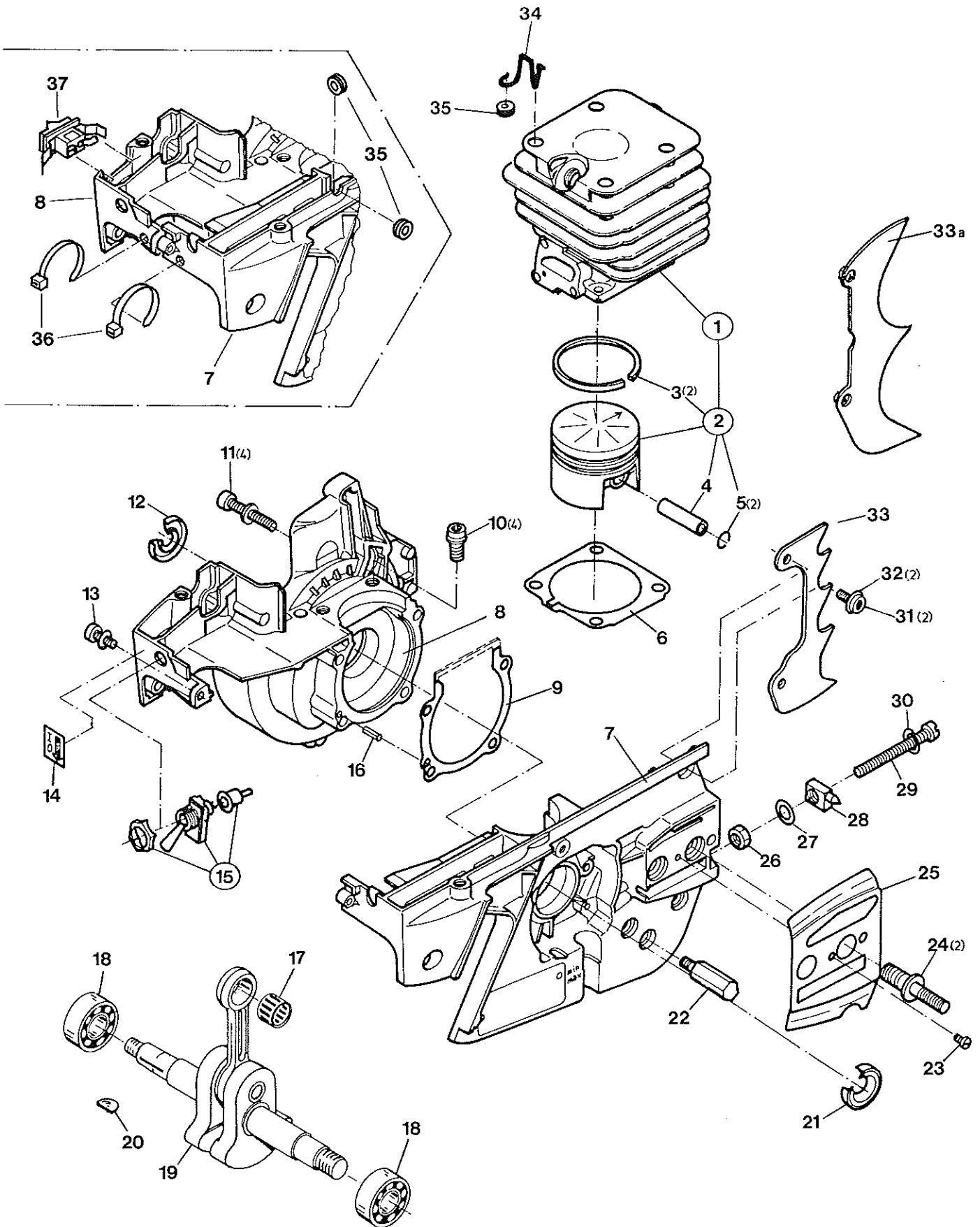
**SACHS-DOLMAR 116 si, 116 si H**  
**SACHS-DOLMAR 120 si, 120 si H**

2

Zylinder, Kolben, Kurbeltrieb, Kurbelgehäuse  
Cylinder, piston, crankshaft, crankcase  
Cylindre, piston, vilebrequin, carter vilebrequin  
Cilindro, pistón, cigüeñal, carter cigüeñal

Typ / Model  
116 si, 120 si

**SACHS**  
**DOLMAR**



2

Model  
Zylinder, Kolben, Kurbeltrieb, Kurbelgehäuse  
Cylinder, piston, crankshaft, crankcase  
Cylindre, piston, vilebrequin, carter- vilebrequin  
Cilindro, pistón, cigüeñal, carter cigüeñal

**SACHS**  
**DOLMAR**

| Pos. | Teil-Nr.<br>Part No.<br>No. de pièce<br>No. de pieza | Änder.<br>Alterat.<br>Modif.<br>Modif. | Anz.<br>Qty.<br>Qté.<br>Cdad. |        | Benennung                   | Description                 | Désignation                   | Denominación              |
|------|------------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------|--------|-----------------------------|-----------------------------|-------------------------------|---------------------------|
|      |                                                      |                                        | 116 st                        | 120 st |                             |                             |                               |                           |
| 1    | 029 130 000                                          |                                        | 1                             |        | Zylinder / Kolben kpl. ø 46 | Cylinder and piston assy.   | Cylindre et piston cpl.       | Cilindro con pistón cpl.  |
| 1    | 030 130 000                                          |                                        | 1                             | 1      | Zylinder / Kolben kpl. ø 49 | Cylinder and piston assy.   | Cylindre et piston cpl.       | Cilindro con pistón cpl.  |
| 2    | 029 132 000                                          |                                        | 1                             |        | Kolben kpl. ø 46 mm         | Piston assy.                | Piston cpl.                   | Piston cpl.               |
| 2    | 030 132 000                                          |                                        | 1                             | 1      | Kolben kpl. ø 49 mm         | Piston assy.                | Piston cpl.                   | Piston cpl.               |
| 3    | 029 132 020                                          |                                        | 2                             |        | Kolbenring ø 46 mm          | Piston ring                 | Segment de piston             | Segment de pistón         |
| 3    | 121 132 020                                          |                                        | 2                             |        | Kolbenring ø 49 mm          | Piston ring                 | Segment de piston             | Segment de pistón         |
| 4    | 119 132 030                                          |                                        | 1                             | 1      | Kolbenbolzen                | Piston pin                  | Axe de piston                 | Perno de pistón           |
| 5    | 119 132 060                                          |                                        | 2                             | 2      | Sprengring C 12x1           | Spring ring                 | Anneau ressort                | Anillo elástico           |
| 6    | 965 517 130                                          |                                        | 1                             | 1      | Dichtung                    | Gasket                      | Joint                         | Junta                     |
| 7    | 030 111 010                                          |                                        | 1                             | 1      | Kurbelgehäuse KS.           | Crankcase cl.side           | Carter-coté embr.             | Cárter cig., lado embr.   |
| 8    | 030 111 060                                          |                                        | 1                             | 1      | Kurbelgehäuse MS.           | Crankcase mag. side         | Carter-coté magn.             | Cárter cig., lado magn.   |
| 9    | 965 517 140                                          |                                        | 1                             | 1      | Dichtung                    | Gasket                      | Joint                         | Junta                     |
| 10   | 991 106 205                                          |                                        | 4                             | 4      | Zylinderschraube M6x20      | Fillister head screw        | Vis cylindrique               | Tornillo cilíndrico       |
| 11   | 905 505 305                                          |                                        | 4                             | 4      | Zylinderschraube M5x30      | Fillister head screw        | Vis cylindrique               | Tornillo cilíndrico       |
| 12   | 962 900 052                                          |                                        | 1                             | 1      | Radialdichtring 15/24/7     | Radial ring                 | Joint radial                  | Anillo radial             |
| 13   | 990 005 165                                          |                                        | 1                             | 1      | Zylinderschraube M5x16      | Fillister head screw        | Vis cylindrique               | Tornillo cilíndrico       |
| 14   | 980 113 841                                          |                                        | 1                             | 1      | Schild * I - O*             | Label                       | Plaque                        | Placa                     |
| 15   | 957 605 112                                          |                                        | 1                             | 1      | Kurzschlußschalter kpl.     | Short-circuit schitch assy. | Interrupt. court-circuit cpl. | Interrupt. corto-circuite |
| 16   | 936 430 160                                          |                                        | 1                             | 1      | Spiralspannstift 3x16       | Spiral clamping pin         | Goupille                      | Pasador                   |
| 17   | 962 210 015                                          |                                        | 1                             | 1      | Nadelkäfig 12/16x13         | Needle cage                 | Cage à aiguilles              | Jaula de agujas           |
| 18   | 960 102 151                                          |                                        | 2                             | 2      | Kugellager 6202 C3          | Ball bearing                | Roulement à billes            | Rodamiento                |
| 19   | 030 120 000                                          |                                        | 1                             | 1      | Kurbelwelle                 | Crankshaft                  | Vilebrequin                   | Cigüeñal                  |
| 20   | 939 620 371                                          |                                        | 1                             | 1      | Scheibefeder 2,0x3,7        | Key                         | Clavette                      | Chaveta                   |
| 21   | 962 900 053                                          |                                        | 1                             | 1      | Radialdichtring 15/30/7     | Radial ring                 | Joint radial                  | Anillo radial             |
| 22   | 166 111 070                                          |                                        | 1                             | 1      | Kettenfangbolzen            | Chain catch bolt            | Arrête-chaîne                 | Bulón de retención        |
| 23   | 915 135 100                                          |                                        | 1                             | 1      | Zylinderblechschraube       | Fillister head screw        | Vis cylindrique               | Tornillo cilíndrico       |
| 24   | 030 232 010                                          |                                        | 2                             | 2      | Befestigungsbolzen          | Bolt                        | Boulon                        | Bulón                     |
| 25   | 030 111 020                                          |                                        | 1                             | 1      | Führungsblech               | Guide plate                 | Tôle de guidage               | Chapa de guía             |
| 26   | 922 606 000                                          |                                        | 1                             | 1      | Mutter M6                   | Hexagonal nut               | Ecrou hexagonal               | Tuerca hexagonal          |
| 27   | 924 306 400                                          |                                        | 1                             | 1      | Scheibe 6,4                 | Disk                        | Disque                        | Arandela                  |
| 28   | 030 111 040                                          |                                        | 1                             | 1      | Mutter mit Zapfen           | Nut with pivot              | Ecrou avec pivot              | Tuerca con espiga         |
| 29   | 901 506 654                                          |                                        | 1                             | 1      | Zylinderschraube M6x65      | Fillister head screw        | Vis cylindrique               | Tornillo cilíndrico       |
| 30   | 926 206 000                                          |                                        | 1                             | 1      | Federscheibe 6              | Spring washer               | Rondelle à ressort            | Arandela elást.           |
| 31   | 905 106 145                                          |                                        | 2                             | 2      | Zylinderschraube M6x14      | Fillister head screw        | Vis cylindrique               | Tornillo cilíndrico       |
| 32   | 928 106 000                                          |                                        | 2                             | 2      | Scheibe 6                   | Disk                        | Disque                        | Arandela                  |
| 33   | 030 250 040                                          | GE                                     | 1                             | 1      | Zackenleiste                | Spike bar                   | Barre dentée                  | Barra dentada             |
| 33   | 030 250 070                                          |                                        | 1                             | 1      | Zackenleiste                | Spike bar                   | Barre dentée                  | Barra dentada             |
| 33a  | 030 250 010                                          |                                        | 1                             | 1      | ---                         | Spike bar (USA)             | ---                           | ---                       |
| 34   | 001 142 012                                          |                                        | 1                             | 1      | Klammer                     | Cramp                       | Crampon                       | Crampon                   |
| 35   | 965 401 011                                          |                                        | 1                             | 1      | Gummitülle                  | Rubber bush                 | Passe-fil                     | Boquilla de caucho        |

Spezialteile für Ausrüstung mit elektrischer Heizung  
Special parts for version with electric handle heating  
Pièces spéciales pour version avec chauffage de la poignée ( électrique )  
Piezas especiales po tipo con calefacción eléctrica de mango

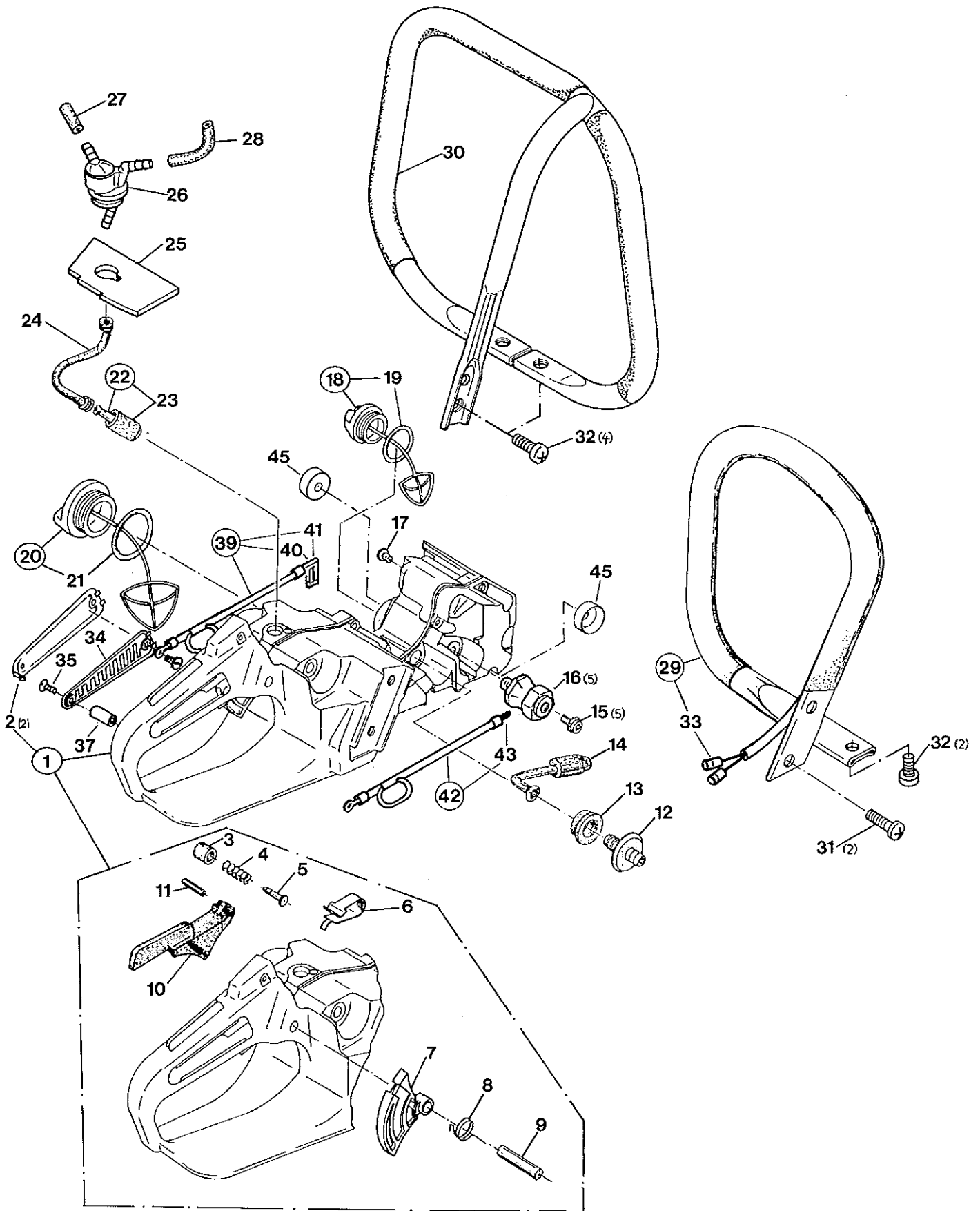
|    |             |  |   |   |                   |                     |                         |                         |
|----|-------------|--|---|---|-------------------|---------------------|-------------------------|-------------------------|
| 7  | 030 111 570 |  | 1 | 1 | Kurbelgehäuse KS. | Crankcase cl.side   | Carter-coté embr.       | Cárter cig., lado embr. |
| 8  | 030 111 580 |  | 1 | 1 | Kurbelgehäuse MS. | Crankcase mag. side | Carter-coté magn.       | Cárter cig., lado magn. |
| 35 | 965 401 011 |  | 2 | 2 | Gummitülle        | Rubber bush         | Passe-fil               | Boquilla de caucho      |
| 36 | 980 600 100 |  | 2 | 2 | Flachbinder       | Cable straps        | Attache câble           | Fijador de cable        |
| 37 | 965 605 360 |  | 1 | 1 | Schiebeschalter   | Slide switch        | Interrupteur à coulisse | Interruptor             |

3

Kraftstoff- Tank mit Griff kpl., Bügelgriff, Schwingungsdämpfer  
Fuel tank with grip, tubular grip, rubber buffer  
Réserv. carburant avec poignée, poignée tubulaire, amortisseur  
Depósito de combustible con mango, mango tubular, amortiguador

Typ / Model  
116 si, 120 si

SACHS  
DOLMAR



3

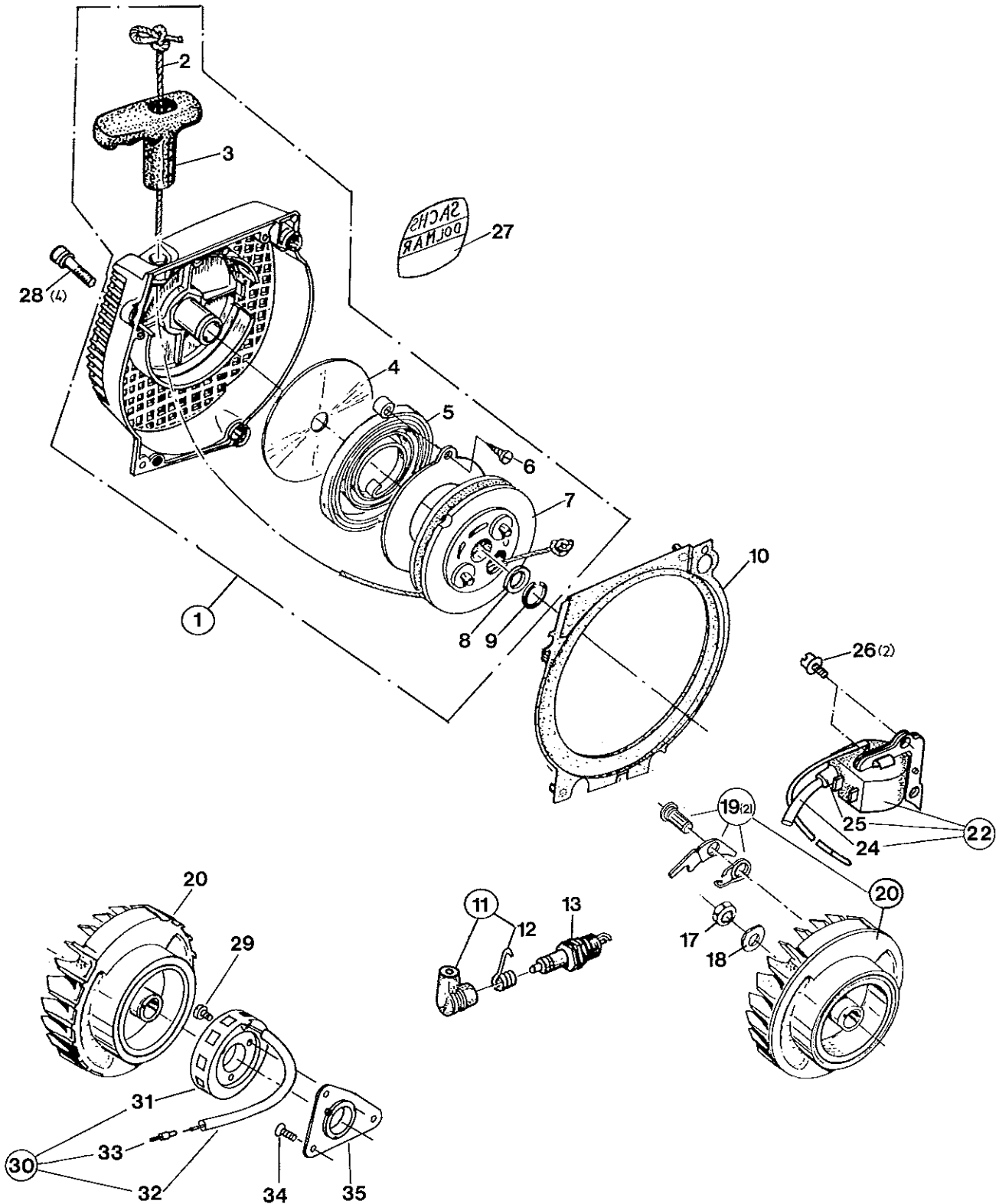
Model Kraftstofftank mit Griff kpl., Bügelgriff, Schwingungsdämpfer  
 Fuel tank with grip, tubular grip, rubber buffer  
 Réserv. carburant avec poignée, poignée tubulaire, amortisseur  
 Depósito de combustible con mango, mango tubular, amortiguador

**SACHS**  
**DOLMAR**

| Pos. | Teil-Nr.<br>Part No.<br>No. de pièce<br>No. de pieza | Änder.<br>Alterat.<br>Modif.<br>Modif. | Anz.<br>Qty.<br>Qté.<br>Cdad. |        | Benennung               | Description            | Désignation                | Denominación                |
|------|------------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------|--------|-------------------------|------------------------|----------------------------|-----------------------------|
|      |                                                      |                                        | 116 st                        | 120 st |                         |                        |                            |                             |
| 1    | 030 114 066                                          |                                        | 1                             | 1      | Tank kpl.               | Tank assy.             | Réservoir cpl.             | Depósito cpl.               |
| 2    | 112 114 040                                          |                                        | 2                             | 2      | Griffschale             | Grip cover             | Capot de poignée           | Chapa de mango              |
| 3    | 965 451 750                                          |                                        | 1                             | 1      | Knopf                   | Button                 | Bouton                     | Botón                       |
| 4    | 965 551 160                                          |                                        | 1                             | 1      | Druckfeder              | Pressure spring        | Ressort de pression        | Resorte de presión          |
| 5    | 965 551 150                                          |                                        | 1                             | 1      | Raststift               | Stop pin               | Goupille d'arrêt           | Perno                       |
| 6    | 119 117 051                                          |                                        | 1                             | 1      | Blattfeder              | Spring                 | Ressort                    | Muelle                      |
| 7    | 030 117 010                                          |                                        | 1                             | 1      | Gashebel                | Throttle lever         | Levier d'accélération      | Acelerador                  |
| 8    | 119 117 041                                          |                                        | 1                             | 1      | Drehfeder               | Spring                 | Ressort                    | Muelle                      |
| 9    | 935 950 400                                          |                                        | 1                             | 1      | Zylinderstift 5x40      | Cylindrical pin        | Goupille cylindrique       | Prisionero                  |
| 10   | 119 117 030                                          |                                        | 1                             | 1      | Rasthebel               | Catch lever            | Levier de verrouillage     | Palanca trincada            |
| 11   | 935 940 240                                          |                                        | 1                             | 1      | Zylinderstift 4x24      | Cylindrical pin        | Goupille cylindrique       | Prisionero                  |
| 12   | 965 451 500                                          |                                        | 1                             | 1      | Schlauchnippel          | Hose stem              | Téton de tuyau             | Boquilla de tubo            |
| 13   | 965 402 910                                          |                                        | 1                             | 1      | Gummibuchse             | Rubber bush            | Douille caoutchouc         | Casquillo                   |
| 14   | 965 451 350                                          |                                        | 1                             | 1      | Saugleitung             | Suction line           | Conduite                   | Conducto                    |
| 15   | 991 105 107                                          |                                        | 5                             | 5      | Zylinderschraube M5x10  | Fillister head screw   | Vis cylindrique            | Tornillo cilíndrico         |
| 16   | 965 403 190                                          | GE                                     | 5                             | 5      | Schwingungsdämpfer      | Rubber buffer          | Amortisseur                | Amortiguador                |
| 16   | 965 403 191                                          |                                        | 5                             | 5      | Schwingungsdämpfer      | Rubber buffer          | Amortisseur                | Amortiguador                |
| 17   | 965 404 260                                          |                                        | 1                             | 1      | Belüftungsventil        | Air valve              | Soupape d'aération         | Válvula ventilación         |
| 18   | 965 451 910                                          |                                        | 1                             | 1      | Öltankverschluß kpl.    | Oil tank plug cpl.     | Bouchon rés. Oil cpl.      | Cierre depósito aceite cpl. |
| 19   | 963 222 035                                          |                                        | 1                             | 1      | O-Ring 22x3,5           | Packing ring           | Bague-joint                | Anillo de guarnición        |
| 20   | 965 451 900                                          | GE                                     | 1                             | 1      | Tankverschluß kpl.      | Tank plug cpl.         | Bouchon réservoir cpl.     | Cierre depósito cpl.        |
| 20   | 965 450 301                                          |                                        | 1                             | 1      | Tankverschluß kpl.      | Tank plug cpl.         | Bouchon réservoir cpl.     | Cierre depósito cpl.        |
| 21   | 963 232 045                                          |                                        | 1                             | 1      | O-Ring 32x4,5           | Packing ring           | Bague-joint                | Anillo de guarnición        |
| 22   | 963 601 260                                          |                                        | 1                             | 1      | Saugkopf (Kraftstoff)   | Suction head (fuel)    | Tête de aspiration (carb.) | Cabeza de aspiración        |
| 23   | 963 601 240                                          |                                        | 1                             | 1      | Fliz                    | Felt                   | Feutre                     | Filtro                      |
| 24   | 965 450 200                                          |                                        | 1                             | 1      | Saugleitung             | Suction line           | Conduite d'aspiration      | Conducto de aspiración      |
| 25   | 965 404 450                                          | GE                                     | 1                             | 1      | Dichtung                | Gasket                 | Joint                      | Junta                       |
| 25   | 965 404 451                                          |                                        | 1                             | 1      | Dichtung                | Gasket                 | Joint                      | Junta                       |
| 26   | 965 450 182                                          |                                        | 1                             | 1      | Belüftungsventil (rot)  | Air valve (red)        | Soupape d'aeration (rouge) | Válvula ventilación (rojo)  |
| 27   | 965 452 431                                          | GE                                     | 165                           |        | Belüftungsleitung (m*)  | Ventilations line (m*) | Conduite d'aeration (m*)   | Conducto aspiración (m*)    |
| 27   | 965 452 380                                          |                                        | 165                           |        | Belüftungsleitung (m*)  | Ventilations line (m*) | Conduite d'aeration (m*)   | Conducto aspiración (m*)    |
| 28   | 965 452 470                                          |                                        | 105                           |        | Kraftstoffschlauch (m*) | Fuel line (m*)         | Conduite carb. (m*)        | Conducto combu. (m*)        |
| 29   | 030 310 010                                          |                                        | 1                             | 1      | Bügelgriff              | Tubular handle         | Poignée tubulaire          | Mango tubular               |
| 30   | 030 310 100                                          |                                        | 1                             | 1      | Rundumgriff             | Wrap around handle     | Poignée circulaire         | Mango circular              |
| 31   | 905 005 304                                          |                                        | 2                             | 2      | Linsenschraube 5,5x30   | Lens head screw        | Vis bombée                 | Tornillo cab. lentic.       |
| 32   | 905 005 204                                          |                                        | 2                             | 2      | Linsenschraube 5,5x20   | Lens head screw        | Vis bombée                 | Tornillo cab. lentic.       |

Spezialteile für Ausrüstung mit elektrischer Heizung  
 Special parts for version with electric handle heating  
 Pièces spéciales pour version avec chauffage de la poignée ( électrique )  
 Piezas especiales po tipo con calefacción eléctrica de mango

|                           |             |  |   |   |                             |                             |                              |                           |
|---------------------------|-------------|--|---|---|-----------------------------|-----------------------------|------------------------------|---------------------------|
| 1                         | 030 114 570 |  | 1 | 1 | Tank kpl.                   | Tank assy.                  | Réservoir cpl.               | Depósito cpl.             |
| 29                        | 030 310 141 |  | 1 | 1 | Bügelgriff mit Heizung kpl. | Tubular handle with heating | Poignée tubulaire p. chauff. | Mango tubular con calef.  |
| 33                        | 965 605 250 |  | 2 | 2 | Rundsteckhülse ø4           | Circular socket             | Connecteur rond femelle      | Enchufe                   |
| 34                        | 112 114 060 |  | 2 | 2 | Griffschale kpl. (Heizung)  | Grip cover assy. (heating)  | Capot poignée cpl. (chauff.) | Chapa mango cpl. (calef.) |
| 35                        | 901 203 062 |  | 2 | 2 | Senkschraube M3x6           | Countersunk screw           | Vis fraisée                  | Tornillo                  |
| 37                        | 114 117 100 |  | 1 | 1 | Gewindebuchse M3            | Threaded bush               | Douille filetée              | Casquillo roscado         |
| 38                        | 915 129 040 |  | 2 | 2 | Zyl.blechschraube 2,9x4,5   | Thread forming screw        | Vis taraudeuse               | Tornillo cilíndrico       |
| 39                        | 970 311 141 |  | 1 | 1 | Verbindungskabel kpl.       | Connecting cable, cpl.      | Câble de raccordem., cpl.    | Cable de conexión, cpl.   |
| 40                        | 965 605 270 |  | 1 | 1 | Schutzülle                  | Insulating                  | Isolation                    | Embocadura                |
| 41                        | 965 605 260 |  | 1 | 1 | Flachsteckhülse 6,3         | Flat socket                 | Prise plate femelle          | Enchufe                   |
| 42                        | 970 311 131 |  | 1 | 1 | Verbindungskabel kpl.       | Connecting cable, cpl.      | Câble de raccordem. cpl.     | Cable de conexión, cpl.   |
| 43                        | 965 605 240 |  | 1 | 1 | Rundstecker ø4              | Circular connector          | Connecteur rond , mâle       | Conexion por enchufe      |
| Special equipment for USA |             |  |   |   |                             |                             |                              |                           |
| 16                        | 965 403 300 |  | 5 | 5 |                             | Rubber buffer               |                              |                           |
| 16                        | 965 403 191 |  | 5 | 5 |                             | Rubber buffer               |                              |                           |
| 45                        | 965 551 201 |  |   | 2 |                             | Pot                         |                              |                           |



4

Model

116 si  
120 siZündelektronik, Polrad, Anwerfvorrichtung  
Ignition electronics, flywheel, starter  
Allumage électronique, roue polaire, dispositif de démarrage  
Bobina encendido, volante magnético, dispositivo de arranque**SACHS**  
**DOLMAR**

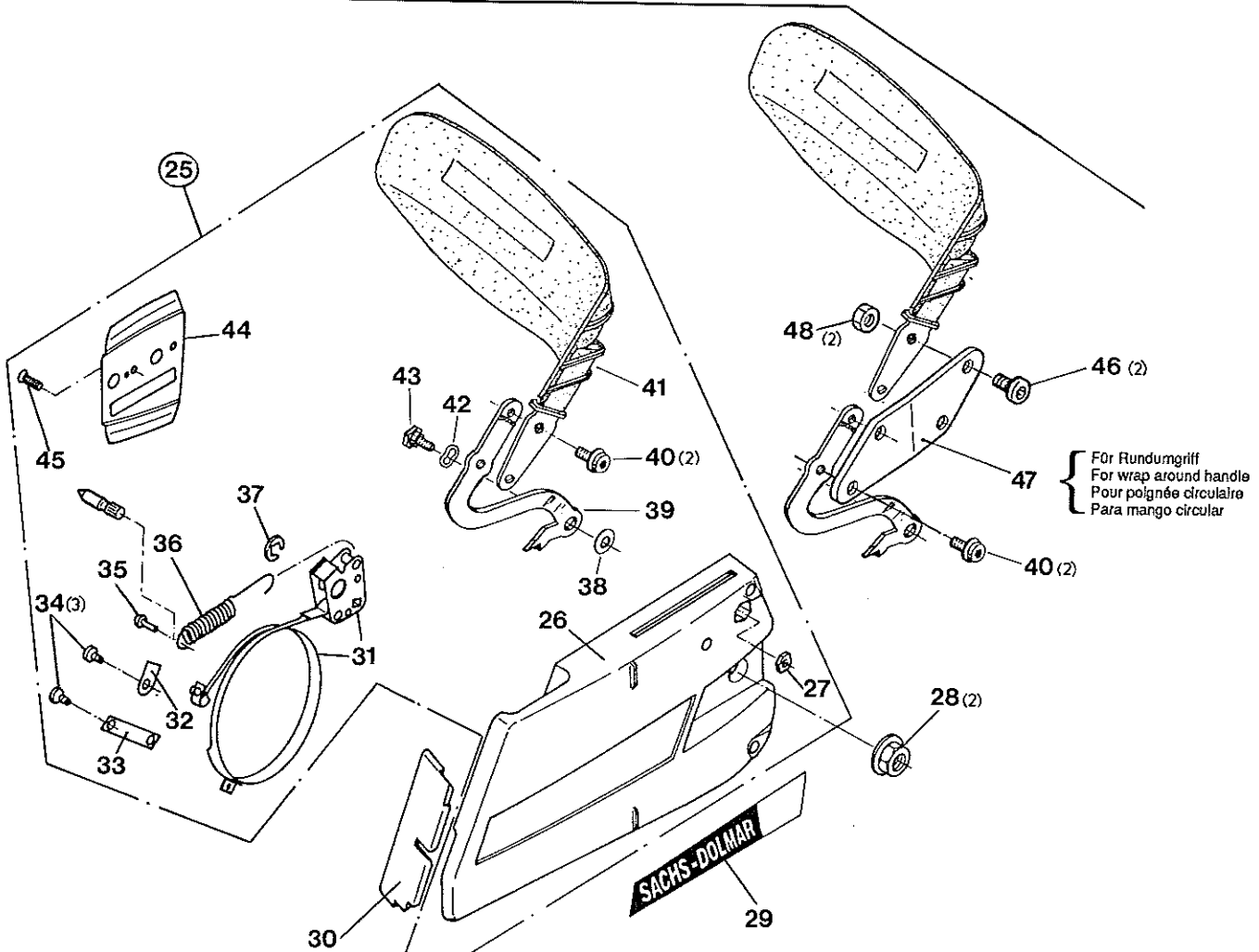
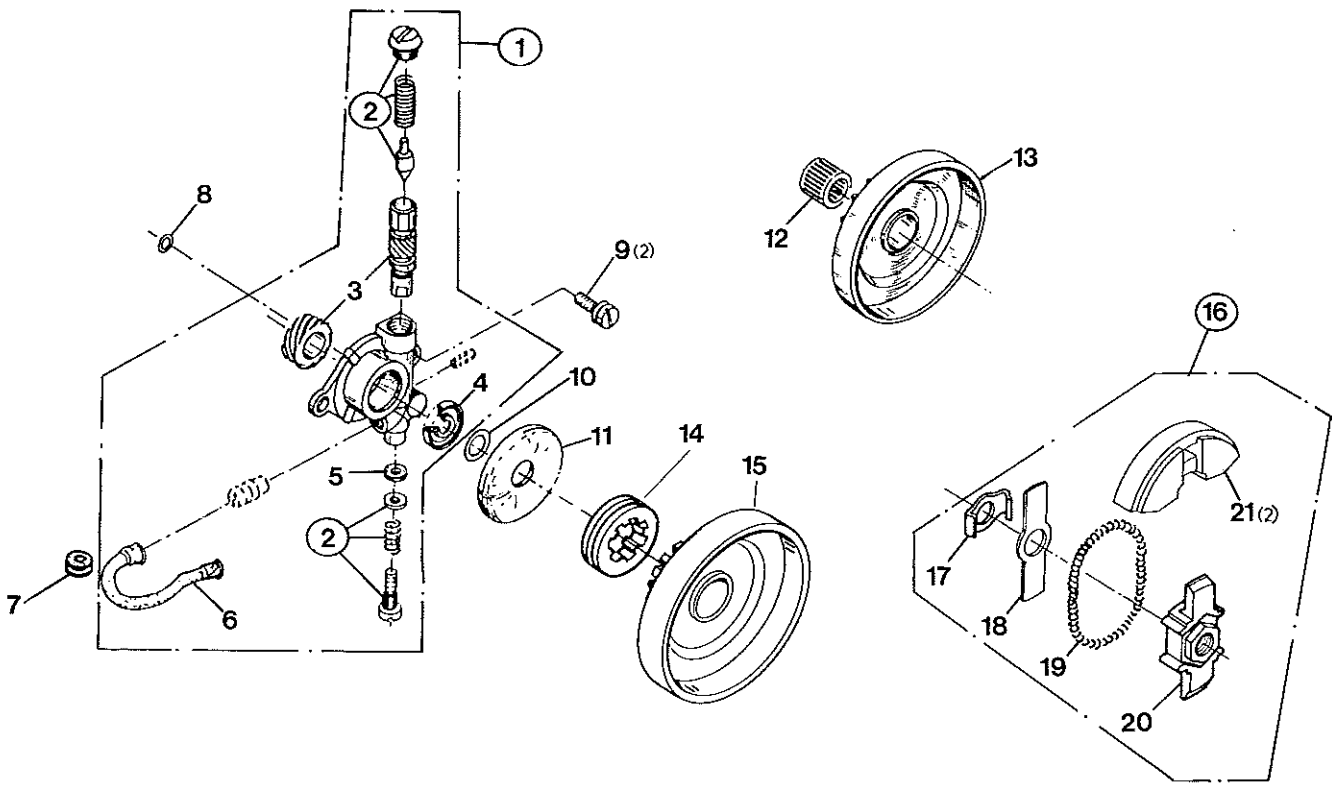
| Pos.                                                                                                                                                                                                                                                        | Teil-Nr.<br>Part No.<br>No. de pièce<br>No. de pieza | Änder.<br>Alterat.<br>Modif.<br>Modif. | Anz.<br>Qty.<br>Qté.<br>Cdad. | Benennung                 | Description                   | Désignation                    | Denominación                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------|---------------------------|-------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| 1                                                                                                                                                                                                                                                           | 114 112 600                                          | GE                                     | 1                             | Anwerfvorrichtung kpl.    | Starter assy.                 | Dispos. de démarrage cpl.      | Dispos. de arranque cpl.      |
| 1                                                                                                                                                                                                                                                           | 114 112 601                                          |                                        | 1                             | Anwerfvorrichtung kpl.    | Starter assy.                 | Dispos. de démarrage cpl.      | Dispos. de arranque cpl.      |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                           | 122 164 010                                          |                                        | 1                             | Anwerfseil ø 4x1000 mm    | Starter rope                  | Câble démarrage                | Cordón de arranque            |
| -                                                                                                                                                                                                                                                           | 985 000 165                                          |                                        | 1000                          | Anwerfseil ø 4x100 Meter  | Starter rope 100 meter        | Câble démarrage 100 mètre      | Cordón de arranque 100 m      |
| 3                                                                                                                                                                                                                                                           | 965 402 470                                          |                                        | 1                             | Anwerfgriff               | Starter grip                  | Poignée de lancement           | Tirador de arranque           |
| 4                                                                                                                                                                                                                                                           | 900 004 363                                          |                                        | 1                             | Ausgleichsscheibe         | Spacer                        | Rondelle de distance           | Arandela                      |
| 5                                                                                                                                                                                                                                                           | 123 163 012                                          |                                        | 1                             | Rückholfeder              | Rewind spring                 | Ressort de rappel              | Resorte retención             |
| 6                                                                                                                                                                                                                                                           | 907 204 102                                          |                                        | 1                             | Schneidschraube 4x10      | Thread forming screw          | Vis taraudeuse                 | Tornillo                      |
| 7                                                                                                                                                                                                                                                           | 112 162 010                                          |                                        | 1                             | Seiltrommel               | Cable drum                    | Tambour de câble               | Tambor para cordón            |
| 8                                                                                                                                                                                                                                                           | 900 006 123                                          |                                        | 1                             | Paßscheibe 14/20x0,3      | Spacer                        | Rondelle de distance           | Arandela                      |
| 9                                                                                                                                                                                                                                                           | 929 314 100                                          |                                        | 1                             | Sicherungsring 14x1       | Snap ring                     | Circlip                        | Anillo seguridad              |
| 10                                                                                                                                                                                                                                                          | 112 112 510                                          | GE                                     | 1                             | Luftführung               | Air-duct                      | Plaque d'aération              | Gufa de aire                  |
| 10                                                                                                                                                                                                                                                          | 112 112 511                                          |                                        | 1                             | Luftführung               | Air-duct                      | Plaque d'aération              | Gufa de aire                  |
| 11                                                                                                                                                                                                                                                          | 957 604 260                                          |                                        | 1                             | Kerzenstecker kpl.        | Plug cap cpl.                 | Fiche de bougie cpl.           | Enchufe bujía cpl.            |
| 12                                                                                                                                                                                                                                                          | 965 604 180                                          |                                        | 1                             | Feder                     | Spring                        | Ressort                        | Muelle                        |
| 13                                                                                                                                                                                                                                                          | 965 603 022                                          |                                        | 1                             | Zündkerze Bosch WSR 5F    | Spark plug                    | Bougie                         | Bujía                         |
| 17                                                                                                                                                                                                                                                          | 920 308 024                                          |                                        | 1                             | 6kt-Mutter M8x1           | Hexagonal nut                 | Ecroe hexagonal                | Tuerca hexagonal              |
| 18                                                                                                                                                                                                                                                          | 928 308 001                                          |                                        | 1                             | Federscheibe 8            | Spring washer                 | Rondelle á ressort             | Arandela presión              |
| 19                                                                                                                                                                                                                                                          | 031 166 010                                          |                                        | 2                             | Anwerfklinke (Satz)       | Starter ratchet (set)         | Cliquet (jeu)                  | Trinquete arranque (juego)    |
| 20                                                                                                                                                                                                                                                          | 030 141 020                                          |                                        | 1                             | Polrad kpl.               | Flywheel cpl.                 | Roue polaire cpl.              | Volante encend. cpl.          |
| 22                                                                                                                                                                                                                                                          | 030 143 030                                          |                                        | 1                             | Zündspule kpl.            | Ignition coil cpl.            | Bobine d'allumage cpl.         | Bobina encend.                |
| 24                                                                                                                                                                                                                                                          | 970 310 200                                          |                                        | 125                           | Zündleitung (m*)          | Ignition cable (m*)           | Câble d'allum. (m*)            | Cable encend. (m*)            |
| 25                                                                                                                                                                                                                                                          | 965 605 131                                          |                                        | 1                             | Gummischutzhülle          | Protection cap                | Capuchon caoutchouc            | Caperuza de goma              |
| 26                                                                                                                                                                                                                                                          | 990 004 203                                          |                                        | 2                             | Zylinderschraube M4x20    | Fillister head screw          | Vis cylindrique                | Tornillo cilíndrico           |
| 27                                                                                                                                                                                                                                                          | 980 113 907                                          |                                        | 1                             | Schild " 116 si"          | Label                         | Plaque                         | Calcomania                    |
| 27                                                                                                                                                                                                                                                          | 980 113 905                                          |                                        | 1                             | Schild " 120 si"          | Label                         | Plaque                         | Calcomania                    |
| 28                                                                                                                                                                                                                                                          | 991 105 206                                          |                                        | 4                             | Zylinderschraube M5x20    | Fillister head screw          | Vis cylindrique                | Tornillo cilíndrico           |
| Spezialteile für Ausrüstung mit elektrischer Heizung<br>Special parts for version with electric handle heating<br>Pièces spéciales pour version avec chauffage de la poignée ( électrique )<br>Piezas especiales po tipo con calefacción eléctrica de mango |                                                      |                                        |                               |                           |                               |                                |                               |
| 20                                                                                                                                                                                                                                                          | 030 148 590                                          |                                        | 1                             | Polrad kpl. (für Heizung) | Flywheel cpl. (for heating)   | Roue polaire (pour chauff.)    | Volante encend. (p. calef.)   |
| 27                                                                                                                                                                                                                                                          | 980 113 963                                          |                                        | 1                             | Schild "116 si H"         | Label                         | Plaque                         | Calcomania                    |
| 27                                                                                                                                                                                                                                                          | 980 113 961                                          |                                        | 1                             | Schild "120 si H"         | Label                         | Plaque                         | Calcomania                    |
| 29                                                                                                                                                                                                                                                          | 901 504 122                                          |                                        | 3                             | Zylinderschraube M4x12    | Fillister screw               | Vis cylindrique                | Tornillo cilíndrico           |
| 30                                                                                                                                                                                                                                                          | 030 148 571                                          |                                        | 1                             | Generatoranker kpl.       | Generator coil cpl.           | Bobine génératrice cpl.        | Bobina gener. cpl.            |
| 31                                                                                                                                                                                                                                                          | 114 148 160                                          |                                        | 1                             | Generatoranker            | Generator coil                | Bobine génératrice             | Bobina gener.                 |
| 32                                                                                                                                                                                                                                                          | 970 502 050                                          |                                        | 517                           | Isolierschlauch (m*)      | Insulating hose (m*)          | Gaine isolante (m*)            | Mango aislante (m*)           |
| 33                                                                                                                                                                                                                                                          | 965 605 240                                          |                                        | 1                             | Rundstecker ø4            | Circular connector            | Connecteur rond, mâle          | Conexión por enchufe          |
| 34                                                                                                                                                                                                                                                          | 901 204 082                                          |                                        | 3                             | Senkschraube M4x8         | Countersunk screw             | Vis fraisée                    | Tornillo plano                |
| 35                                                                                                                                                                                                                                                          | 114 148 180                                          |                                        | 1                             | Generatorträger           | Intermed. plate (for heating) | Plateau intermed. (p. chauff.) | Plaque intermedia (p. calef.) |

5

Ölpumpe, Kupplung, Kettenbremse  
Oil pump, clutch, chain brake  
Pompe à huile, embrayage, frein de chaîne  
Bomba de aceite, embrague, freno de cadena

Typ / Model  
116 si, 120 si

**SACHS**  
**DOLMAR**





5

Model

116 si

120 si

Ölpumpe, Kupplung, Kettenbremse  
Oil pump, clutch, chain brake  
Pompe à huile, embrayage, frein de chaîne  
Bomba de aceite, embrague, freno de cadena

**SACHS**  
**DOLMAR**

| Pos. | Teil-Nr.<br>Part No.<br>No. de pièce<br>No. de pieza | Änder.<br>Alterat.<br>Modif.<br>Modif. | Anz.<br>Qty.<br>Qté.<br>Cdad. | Benennung                                       | Description                                    | Désignation                                            | Denominación                                        |
|------|------------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 1    | 119 245 310                                          | GE                                     | 1                             | Ölpumpe kpl.                                    | Oil pump cpl.                                  | Pompe à huile cpl.                                     | Bomba de aceite cpl.                                |
| 1    | 027 245 110                                          |                                        | 1                             | Ölpumpe kpl.                                    | Oil pump cpl.                                  | Pompe à huile cpl.                                     | Bomba de aceite cpl.                                |
| 2    | 957 245 310                                          |                                        | 1                             | Reparaturatz                                    | Repair kit                                     | Jeu de réparation                                      | Juego de reparar                                    |
| 3    | 119 245 250                                          | NL/GE                                  | 1                             | Schnecke und Kolben                             | Worm and piston                                | Vis sans fin et piston                                 | Tornillo sin fin con émbolo                         |
| 4    | 962 900 038                                          |                                        | 1                             | Radialdichtring 15/23x3                         | Radial ring                                    | Joint radial                                           | Anillo radial                                       |
| 5    | 965 400 044                                          |                                        | 1                             | Gummiring 3,2x8x2,5                             | Rubber ring                                    | Bague-joint                                            | Anillo de goma                                      |
| 6    | 965 402 402                                          |                                        | 1                             | Saugleitung                                     | Suction line                                   | Conduite d'aspiration                                  | Conducto de aspiración                              |
| 7    | 965 401 011                                          |                                        | 1                             | Gummitülle                                      | Rubber bush                                    | Gaine caoutchouc                                       | Boquilla de caucho                                  |
| 8    | 963 204 015                                          |                                        | 1                             | O-Ring 4,0x1,5                                  | Packing ring                                   | Bague-joint                                            | Anillo de guarnición                                |
| 9    | 990 005 124                                          |                                        | 2                             | Zylinderschraube M5x12                          | Fillister head screw                           | Vis cylindrique                                        | Tornillo cilíndrico                                 |
| 10   | 965 551 081                                          |                                        | 1                             | Anlaufscheibe                                   | Stop disk                                      | Disque portante                                        | Disco de tope                                       |
| 11   | 119 224 030                                          |                                        | 1                             | Anlaufscheibe                                   | Stop disk                                      | Disque portante                                        | Disco de tope                                       |
| 12   | 962 211 023                                          |                                        | 1                             | Nadelkäfig 14/18x14                             | Needle cage                                    | Cage à aiguilles                                       | Jaula de agujas                                     |
| 13   | 119 223 121                                          |                                        | 1                             | Kupplungstrommel mit Kettenrad 3/8", 7 Zähne    | Clutch drum with sprocket 3/8", 7 teeth        | Tambour avec pignon 3/8"                               | Tambor con piñon 3/8"                               |
| 14   | 119 224 070                                          |                                        | 1                             | Ringritzel 3/8"                                 | Rim sprocket 3/8"                              | Pignon 3/8"                                            | Piñon 3/8"                                          |
| 15   | 119 223 100                                          |                                        | 1                             | Kupplungstrommel                                | Clutch drum with hub                           | Tambour                                                | Tambor                                              |
| 16   | 030 180 000                                          |                                        | 1                             | Kupplung kpl.                                   | Clutch assy.                                   | Embrayage cpl.                                         | Embrague cpl.                                       |
| 17   | 030 182 030                                          |                                        | 1                             | Kupplungsklammer                                | Clutch cramp                                   | Crampon de embrayage                                   | Grampón de embrague                                 |
| 18   | 030 182 020                                          |                                        | 1                             | Führungsstück                                   | Guide piece                                    | Pièce de guidage                                       | Chapa de guía                                       |
| 19   | 114 184 010                                          |                                        | 1                             | Zugfeder                                        | Tension spring                                 | Ressort                                                | Muelle                                              |
| 20   | 030 182 010                                          |                                        | 1                             | Kupplungsnahe                                   | Clutch hub                                     | Moyeu d'embrayage                                      | Cobo de embrague                                    |
| 21   | 114 181 021                                          |                                        | 2                             | Fliehk Gewicht                                  | Clutch shoe                                    | Masselotte                                             | Peso centrifuga                                     |
| 25   | 030 213 000                                          |                                        | 1                             | Kettenbremse kpl. für Ausführung mit Bügelgriff | Chain brake assy. for saw with tubular handle  | Frein de chaîne cpl. pour modèle a. poignée tubulaire  | Freno de cadena cpl. para modelo con mango tubular  |
| 25   | 030 213 200                                          |                                        | 1                             | Kettenbremse kpl. für Ausführung m.Rundumgriff  | Chain brake assy. for saw w.wrap around handle | Frein de chaîne cpl. pour modèle a. poignée circulaire | Freno de cadena cpl. para modelo con mango circular |
| 26   | 030 213 020                                          |                                        | 1                             | Kettenradschutz                                 | Sprocket guard                                 | Protège-pignon                                         | Protector de piñon                                  |
| 27   | 920 308 000                                          |                                        | 1                             | 6kt-Mutter M8 (Spezial)                         | Hexagonal nut (special)                        | Ecrou hexagonal ( spec.)                               | Tuerca hexagonal ( esp.)                            |
| 28   | 923 208 003                                          |                                        | 2                             | 6kt-Mutter M8                                   | Hexagonal nut                                  | Ecrou hexagonal                                        | Tuerca hexagonal                                    |
| 29   | 980 113 906                                          |                                        | 1                             | Schild "116 si"                                 | Label                                          | Plaque                                                 | Calcomania                                          |
| 29   | 980 113 904                                          |                                        | 1                             | Schild "120 si"                                 | Label                                          | Plaque                                                 | Calcomania                                          |
| 30   | 965 450 260                                          |                                        | 1                             | Schutzplatte                                    | Protection cover                               | Couvercle protecteur                                   | Tapa protector                                      |
| 31   | 030 213 070                                          |                                        | 1                             | Bremsband                                       | Brake spring                                   | Ressort de frein                                       | Cinta de freno                                      |
| 32   | 030 213 100                                          |                                        | 1                             | Bremsbandsicherung                              | Safety plate                                   | Plaque sécurité                                        | Chapa de seguridad                                  |
| 33   | 021 213 280                                          |                                        | 1                             | Bremsbandhalterung                              | Brake band holder                              | Tôle d'arrêt du frein                                  | Soporte cinta freno                                 |
| 34   | 907 205 122                                          |                                        | 3                             | Schneidschraube M5x12                           | Self-cutting screw                             | Vis à tôle cylindrique                                 | Tornillo autorosc. cilíndrico                       |
| 35   | 936 150 150                                          |                                        | 1                             | Kerbnagel 5x15                                  | Dowel pin                                      | Clou cannelé                                           | Cavija muesca                                       |
| 36   | 119 213 120                                          |                                        | 1                             | Zugfeder                                        | Tension spring                                 | Ressort                                                | Muelle                                              |
| 37   | 927 306 000                                          |                                        | 1                             | Sicherungsscheibe 6                             | Safety disk                                    | Disque sécurité                                        | Arandela seguridad                                  |
| 38   | 900 006 065                                          |                                        | 1                             | Paßscheibe 8/14x1                               | Spacer                                         | Rondelle de distance                                   | Arandela                                            |
| 39   | 119 213 082                                          |                                        | 1                             | Ausrückhebel                                    | Disengaging lever                              | Levier de tension                                      | Pasador de tensión                                  |
| 40   | 991 105 107                                          |                                        | 2                             | Zylinderschraube M5x10                          | Fillister head screw                           | Vis cylindrique                                        | Tornillo cilíndrico                                 |
| 41   | 010 213 030                                          |                                        | 1                             | Handschutz                                      | Hand guard                                     | Protège-main                                           | Protector de mano                                   |
| 42   | 931 013 030                                          |                                        | 1                             | Federscheibe 13x0,3                             | Spring washer                                  | Rondelle à ressort                                     | Arandela esp.                                       |
| 43   | 119 213 332                                          |                                        | 1                             | Ansatzschraube M8                               | Shoulder bolt                                  | Vis d'arrêt                                            | Tornillo                                            |
| 44   | 030 111 030                                          |                                        | 1                             | Führungsblech                                   | Guide plate                                    | Tôle de guidage                                        | Chapa de guía                                       |
| 45   | 915 135 100                                          |                                        | 1                             | Zylinderblechschraube                           | Self-cutting screw                             | Vis taraudeuse                                         | Tornillo de roscar                                  |
| 46   | 905 105 124                                          |                                        | 2                             | Zylinderschraube M5x12                          | Fillister head screw                           | Vis cylindrique                                        | Tornillo cilíndrico                                 |
| 47   | 030 213 270                                          |                                        | 1                             | Zwischenblech                                   | Intermediate shim                              | Pièce d'écartement                                     | Distaciador                                         |
| 48   | 920 405 000                                          |                                        | 2                             | 6kt-Mutter M5 (selbstsich.)                     | Safety nut                                     | Ecru sécurité                                          | Tuerca seguridad                                    |
| 49   | 030 213 121                                          |                                        | 1                             | Zentrierbolzen                                  | Centering bolt                                 | Bouillon de centrage                                   | Perno de centrar                                    |

Spezialteile für Ausrüstung mit elektrischer Heizung  
Special parts for version with electric handle heating  
Pièces spéciales pour version avec chauffage de la poignée ( électrique )  
Piezas especiales po tipo con calefacción eléctrica de mango

29 980 113 962  
29 980 113 960

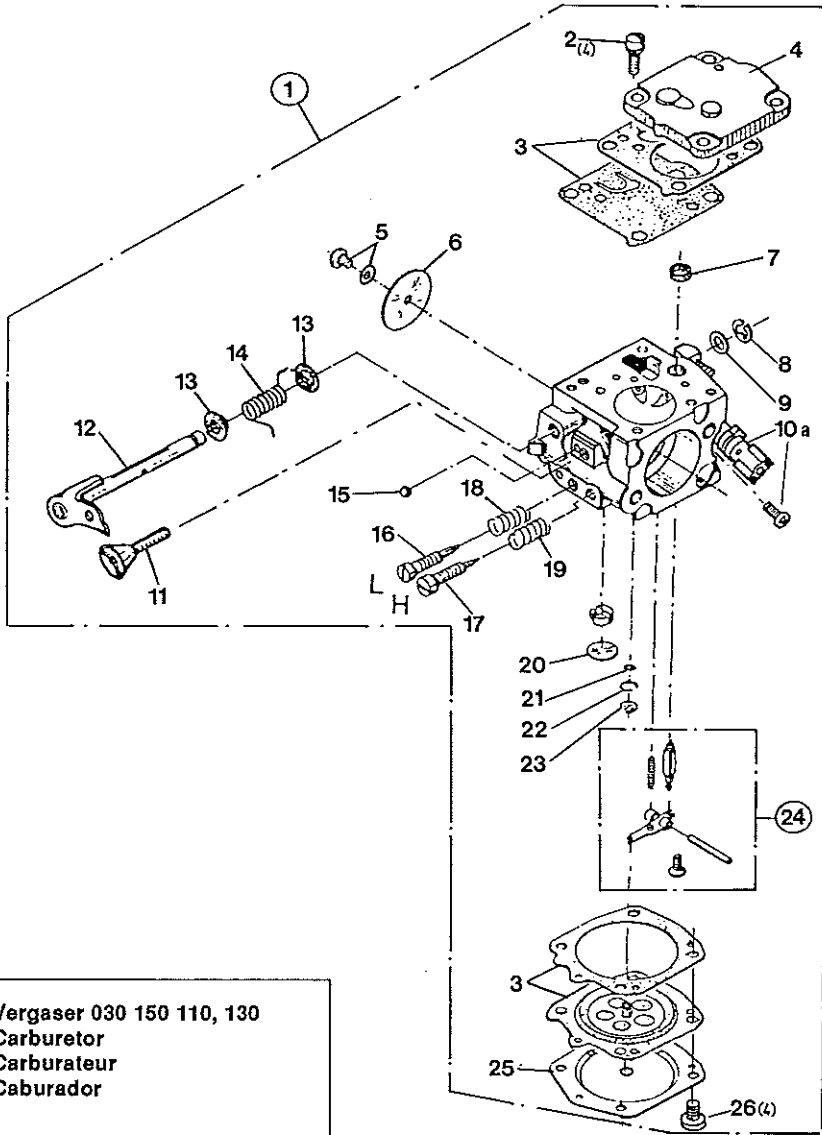
1  
1

Schild "116 si H"  
Schild "120 si H"

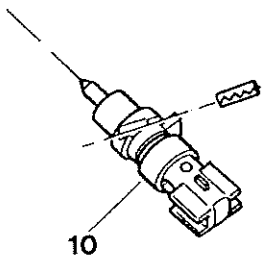
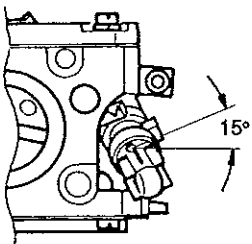
Label  
Label

Plaque  
Plaque

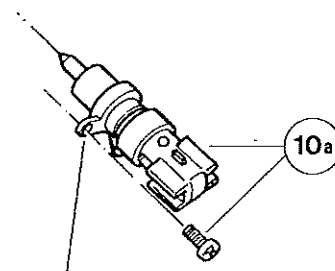
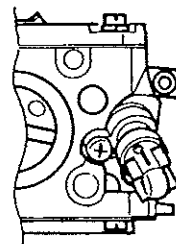
Calcomania  
Calcomania



Vergaser 030 150 110, 130  
Carburetor  
Carburateur  
Caburador



Vergaser 030 150 131  
Carburetor  
Carburateur  
Caburador



Loch ohne Senkung  
Hole without sinking  
Trou sans chanfrein  
Agujero no avellanado

6

Model

116 \$

120 \$

Vergaserteile

Carburetor parts

Pièces de carburateur

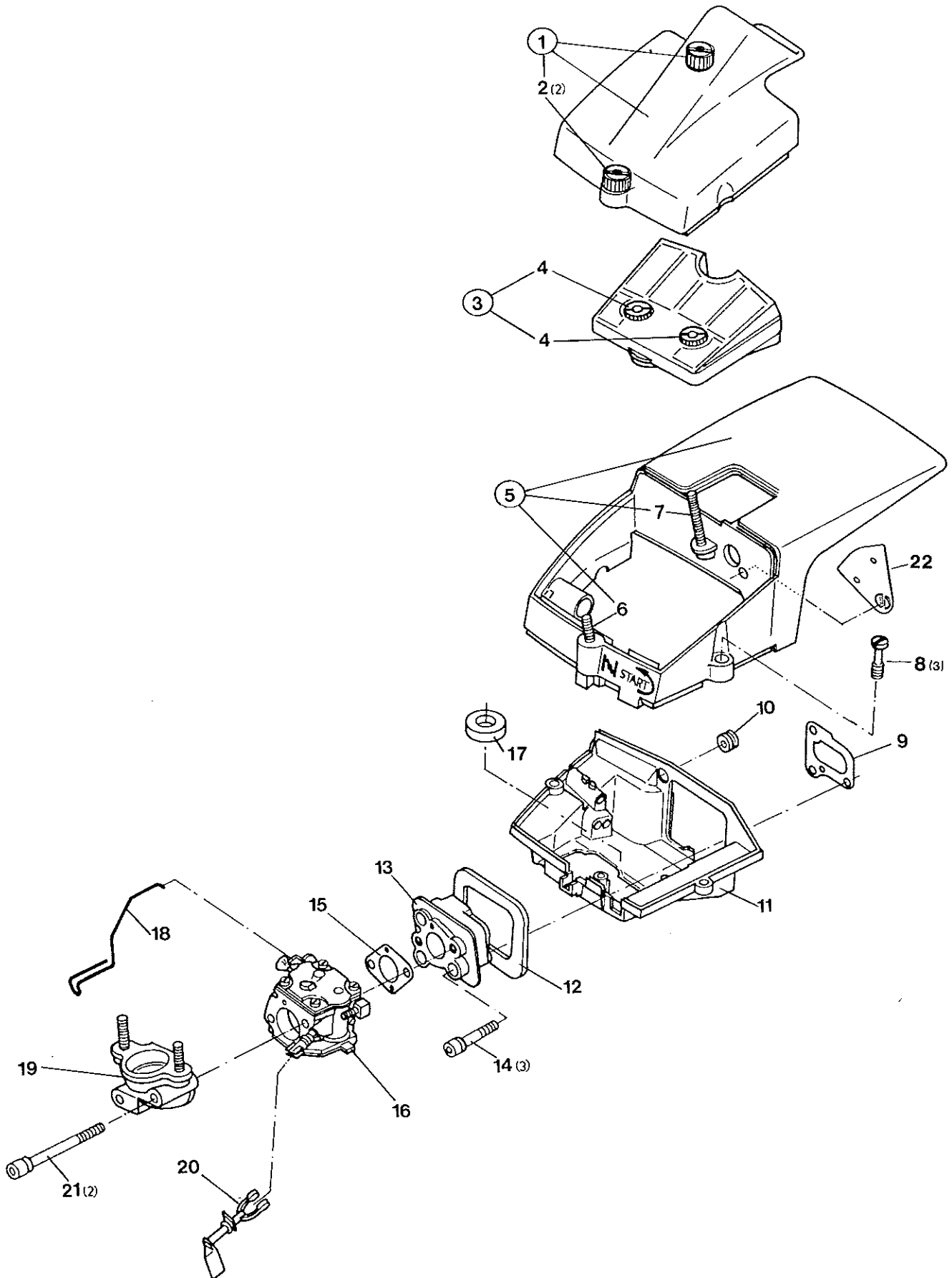
Piezas de carburador

TILLOTSON HS-236

SACHS

DOLMAR

| Pos. | Teil-Nr.<br>Part No.<br>No. de pièce<br>No. de pieza | Änder.<br>Alterat.<br>Modif.<br>Modif. | Anz.                  |   | Benennung                                                | Description                                               | Désignation                                                 | Denominación                                                 |
|------|------------------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------|---|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
|      |                                                      |                                        | Qty.<br>Qté.<br>Cdad. |   |                                                          |                                                           |                                                             |                                                              |
| 1    | 030 150 110                                          | GE                                     | 1                     | 1 | Vergaser kpl.TILL.HS-236                                 | Carburetor cpl.                                           | Carburateur cpl.                                            | Carburador cpl.                                              |
| 1    | 030 150 130                                          |                                        | 1                     | 1 | Vergaser kpl.TILL.HS-236                                 | Carburetor cpl.                                           | Carburateur cpl.                                            | Carburador cpl.                                              |
| 1    | 030 150 131                                          |                                        | 1                     | 1 | Vergaser kpl.TILL.HS-236                                 | Carburetor cpl.                                           | Carburateur cpl.                                            | Carburador cpl.                                              |
| 2    | 113 150 170                                          |                                        | 4                     | 4 | Zylinderschraube                                         | Fillister head screw                                      | Vis cylindrique                                             | Tornillo cilíndrico                                          |
| 3    | 957 150 100                                          |                                        | 1                     | 1 | Membransatz                                              | Set of diaphr. / gaskets                                  | Jeu de membr. / joints                                      | Juego membr. / juntas                                        |
| 4    | 113 150 160                                          |                                        | 1                     | 1 | Pumpendeckel                                             | Pump cover                                                | Couvercle de pompe                                          | Tapa de bomba                                                |
| 5    | 001 150 370                                          |                                        | 1                     | 1 | Schraube                                                 | Screw                                                     | Vis                                                         | Tornillo                                                     |
| 6    | 001 150 320                                          |                                        | 1                     | 1 | Drosselklappe                                            | Throttle shutter                                          | Clapet d' étranglement                                      | Válvula reguladora                                           |
| 7    | 152 151 020                                          | GE                                     | 1                     | 1 | Sieb                                                     | Screen                                                    | Tamis                                                       | Tamiz                                                        |
| 7    | 020 150 180                                          |                                        | 1                     | 1 | Sieb                                                     | Screen                                                    | Tamis                                                       | Tamiz                                                        |
| 8    | 100 150 350                                          |                                        | 1                     | 1 | Sicherungsscheibe                                        | Safety washer                                             | Rondelle sécurité                                           | Arandela seguridad                                           |
| 9    | 122 151 400                                          |                                        | 1                     | 1 | Scheibe                                                  | Disk                                                      | Disque                                                      | Disco                                                        |
| 10   | 030 150 140                                          |                                        | 1                     | 1 | Injectionsventil kpl.                                    | Injection valve cpl.                                      | Soupape d' injection                                        | Válvula para inyecciones                                     |
| 10a  | 030 150 141                                          |                                        | 1                     | 1 | (für Vergaser 030 150 110, 130)<br>Injectionsventil kpl. | (for carburetor 030 150 110, 130)<br>Injection valve cpl. | (pour carburateur 030 150 110, 130)<br>Soupape d' injection | (p. carburador 030 150 110, 130)<br>Válvula para inyecciones |
| 11   | 001 150 240                                          |                                        | 1                     | 1 | (für Vergaser 030 150 131)<br>Injectionsventil kpl.      | (for carburetor 030 150 131)<br>Injection valve cpl.      | (pour carburateur 030 150 131)<br>Soupape d' injection      | (p. carburador 030 150 131)<br>Válvula para inyecciones      |
| 11   | 001 150 240                                          |                                        | 1                     | 1 | Leerlauf-Anschlagschr.(S)                                | Idle stop screw (S)                                       | Vis de butée de ralenti (S)                                 | Tornillo de tope (S)                                         |
| 12   | 133 150 300                                          |                                        | 1                     | 1 | Drosselklappenwelle                                      | Throttle shaft                                            | Axe clapet d' étranglem.                                    | Eje válvula regulador                                        |
| 13   | 144 151 315                                          |                                        | 2                     | 2 | Buchse                                                   | Bushing                                                   | Douille                                                     | Casquillo                                                    |
| 14   | 001 150 310                                          |                                        | 1                     | 1 | Drehfeder                                                | Spring                                                    | Ressort                                                     | Muelle                                                       |
| 15   | 001 150 510                                          |                                        | 1                     | 1 | Arretierkugel                                            | Friction ball                                             | Bille de arrêt                                              | Bola                                                         |
| 16   | 122 151 470                                          |                                        | 1                     | 1 | Leerlauf-Stellschraube (L)                               | Idle adjustment screw (L)                                 | Vis de régl. de ralenti (L)                                 | Tornillo regulador (L)                                       |
| 17   | 122 151 510                                          |                                        | 1                     | 1 | Vollgas-Stellschraube (H)                                | Main adjustment screw (H)                                 | Vis de régl. plein gaz (H)                                  | Tornillo regulador (H)                                       |
| 18   | 144 151 480                                          |                                        | 1                     | 1 | Feder (L)                                                | Spring (L)                                                | Ressort (L)                                                 | Muelle (L)                                                   |
| 19   | 101 150 480                                          |                                        | 1                     | 1 | Feder (H)                                                | Spring (H)                                                | Ressort (H)                                                 | Muelle (H)                                                   |
| 20   | 113 150 040                                          |                                        | 1                     | 1 | Verschlusscheibe ø 9 mm                                  | Cover disk                                                | Disque de fermeture                                         | Disco de sierre                                              |
| 21   | 107 150 230                                          |                                        | 1                     | 1 | Sieb                                                     | Screen                                                    | Tamis                                                       | Tamiz                                                        |
| 22   | 107 150 240                                          |                                        | 1                     | 1 | Federring                                                | Spring ring                                               | Bague à ressort                                             | Anillo elást.                                                |
| 23   | 113 150 030                                          |                                        | 1                     | 1 | Verschlusscheibe                                         | Cover disk                                                | Disque de fermeture                                         | Disco de sierre                                              |
| 24   | 957 150 070                                          |                                        | 1                     | 1 | Steuersatz kpl.                                          | Set of control pieces cpl.                                | Jeu de pièces de comm.cpl.                                  | Juego piezas de mando                                        |
| 25   | 113 150 120                                          |                                        | 1                     | 1 | Membrandeckel                                            | Diaphragm cover                                           | Couvercle de membrane                                       | Tapa de membrana                                             |
| 26   | 001 150 520                                          |                                        | 4                     | 4 | Schraube                                                 | Screw                                                     | Vis                                                         | Tornillo                                                     |



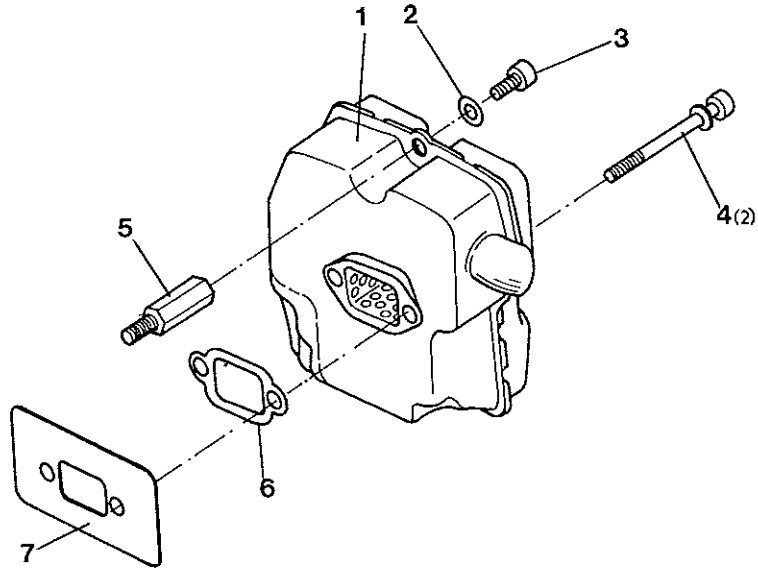
7

Model  
116 si  
120 siAbdeckhaube, Luftfilter, Boden, Zwischenflansch, Ansaugstutzen  
Hood, air filter, bottom, intermediate flange, connecting muff  
Capot, filtre à aire, fond, bride intermédiaire, manchon de jonction  
Tapa, filtro de aire, fondo, brida intermedia, manguito de con.**SACHS**  
**DOLMAR**

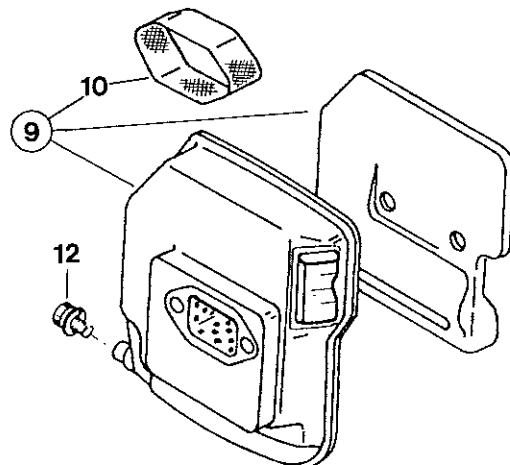
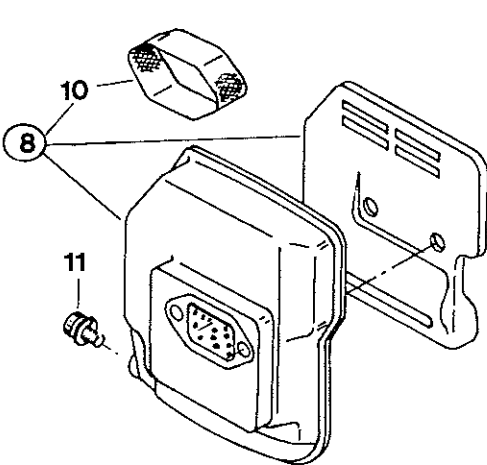
| Pos. | Teil-Nr.<br>Part No.<br>No. de pièce<br>No. de pieza | Änder.<br>Alterat.<br>Modif.<br>Modif. | Anz.<br>Qty.<br>Qté.<br>Cdad. | Benennung                   | Description                 | Désignation                    | Denominación                   |
|------|------------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| 1    | 030 118 150                                          |                                        | 1 1                           | Deckel kpl.                 | Cover cpl.                  | Couvercle cpl.                 | Tapa cpl.                      |
| 2    | 001 118 040                                          |                                        | 2 2                           | Befestigungsmutter          | Fixing hexagonal            | Hexagonal de fixation          | Hexagonal de fijacion          |
| 3    | 121 173 050                                          |                                        | 1 1                           | Luftfilter kpl. (Nylon)     | Air filter cpl. (nylon)     | Filtre à aire cpl. (nylon)     | Filtro de aire cpl. (nylon)    |
| 3    | 121 173 150                                          |                                        | 1 1                           | Luftfilter kpl. (Robkoffok) | Air filter cpl. (robkoffok) | Filtre à aire cpl. (robkoffok) | Filtro de aire cpl.(robkoffok) |
| 4    | 001 118 040                                          |                                        | 2 2                           | Befestigungsmutter          | Fixing hexagonal            | Hexagonal de fixation          | Hexagonal de fijacion          |
| 5    | 030 118 140                                          |                                        | 1 1                           | Abdeckhaube kpl.            | Hood cpl.                   | Capot cpl.                     | Tapa cpl.                      |
| 5    | 029 118 020                                          |                                        | 1 1                           | ---                         | Hood cpl. for USA           | ---                            | ---                            |
| 6    | 907 105 202                                          |                                        | 1 1                           | Gewindest.M5x20 (einkle.)   | Threaded pin (use glue)     | Goupille fileté (à coller)     | Prisionero (a colar)           |
| 7    | 907 105 452                                          |                                        | 1 1                           | Gewindest.M5x45 (einkle.)   | Threaded pin (use glue)     | Goupille fileté (à coller)     | Prisionero (a colar)           |
| 8    | 122 118 170                                          |                                        | 3 3                           | Zylinderschraube M5x25      | Fillister head screw        | Vis cylindrique                | Tornillo cilíndrico            |
| 9    | 965 517 120                                          | GE                                     | 1 1                           | Dichtung                    | Gasket                      | Joint                          | Junta                          |
| 9    | 965 517 121                                          |                                        | 1 1                           | Dichtung                    | Gasket                      | Joint                          | Junta                          |
| 10   | 965 401 014                                          |                                        | 1 1                           | Gummitülle                  | Rubber bush                 | Gaine caoutchouc               | Boquilla caucho                |
| 11   | 030 118 081                                          |                                        | 1 1                           | Boden                       | Bottom                      | Fond                           | Fondo                          |
| 12   | 030 131 020                                          |                                        | 1 1                           | Dichtung                    | Gasket                      | Joint                          | Junta                          |
| 13   | 030 131 011                                          | GE                                     | 1 1                           | Zwischenflansch             | Intermediate flange         | Bride intermédiaire            | Brida intermedia               |
| 13   | 030 131 012                                          |                                        | 1 1                           | Zwischenflansch             | Intermediate flange         | Bride intermédiaire            | Brida intermedia               |
| 14   | 991 105 257                                          |                                        | 3 3                           | Zylinderschraube M5x25      | Fillister head screw        | Vis cylindrique                | Tornillo cilíndrico            |
| 15   | 965 517 100                                          |                                        | 1 1                           | Dichtung                    | Gasket                      | Joint                          | Junta                          |
| 16   | 030 150 130                                          | GE                                     | 1 1                           | Vergaser kpl.TILL.HS-236    | Carburetor cpl.             | Carburateur cpl.               | Carburador cpl.                |
| 16   | 030 150 131                                          |                                        | 1 1                           | Vergaser kpl.TILL.HS-236    | Carburetor cpl.             | Carburateur cpl.               | Carburador cpl.                |
| 17   | 030 404 460                                          |                                        | 1 1                           | Dichtung                    | Gasket                      | Joint                          | Junta                          |
| 18   | 030 117 032                                          |                                        | 1 1                           | Gasgestänge                 | Throttle linkage            | Trigle d' accélération         | Varilla acelerador             |
| 19   | 121 171 020                                          |                                        | 1 1                           | Ansaugstutzen               | Connecting muff             | Manchon de jonction            | Manguito de con.               |
| 20   | 030 150 030                                          |                                        | 1 1                           | Chokerhebel                 | Choke lever                 | Levier de starter              | Palanca                        |
| 21   | 991 105 751                                          |                                        | 2 2                           | Zylinderschraube M5x75      | Fillister head screw        | Vis cylindrique                | Tornillo cilíndrico            |
| 22   | 030 118 131                                          |                                        | 1 1                           | Klappe                      | Shutter                     | Clapet                         | Tapa con charnela              |

Spezialteile für Ausrüstung mit elektrischer Heizung  
 Special parts for version with electric handle heating  
 Pièces spéciales pour version avec chauffage de la poignée ( électrique )  
 Piezas especiales po tipo con calefacción eléctric de mango

|    |             |  |     |                        |                      |                      |                    |
|----|-------------|--|-----|------------------------|----------------------|----------------------|--------------------|
| 11 | 030 118 170 |  | 1 1 | Boden für Griffheizung | Bottom (for heating) | Fond (por chauffage) | Junta (por calef.) |
|----|-------------|--|-----|------------------------|----------------------|----------------------|--------------------|



Special equipment for USA



8

Model

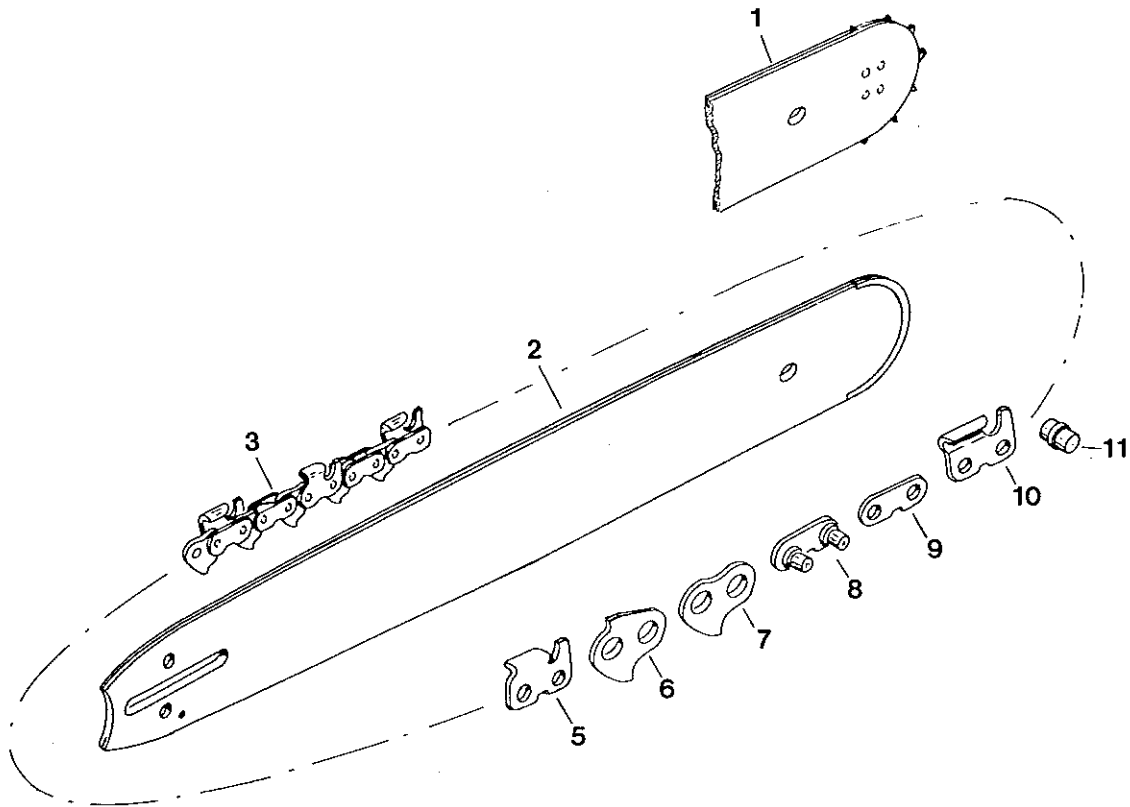
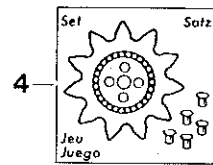
116 si  
120 siAuspufftopf  
Muffler  
Pot d' échappement  
Silencioso**SACHS**  
**DOLMAR**

| Pos.                      | Teil-Nr.<br>Part No.<br>No. de pièce<br>No. de pieza | Änder.<br>Alterat.<br>Modif.<br>Modif. | Anz.                  |   | Benennung              | Description          | Désignation        | Denominación        |
|---------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------|---|------------------------|----------------------|--------------------|---------------------|
|                           |                                                      |                                        | Qty.<br>Qté.<br>Cdad. |   |                        |                      |                    |                     |
| 1                         | 030 174 010                                          |                                        | 1                     | 1 | Auspufftopf            | Muffler              | Pot d' échappement | Silencioso          |
| 2                         | 928 406 000                                          |                                        | 1                     | 1 | Spannscheibe 6         | Disk                 | Disque             | Disco               |
| 3                         | 991 106 125                                          |                                        | 1                     | 1 | Zylinderschraube M6x12 | Fillister head screw | Vis cylindrique    | Tornillo cilíndrico |
| 4                         | 905 106 708                                          |                                        | 2                     | 2 | Zylinderschraube M6x70 | Fillister head screw | Vis cylindrique    | Tornillo cilíndrico |
| 5                         | 030 174 020                                          |                                        | 1                     | 1 | Zwischenstück          | Connecting link      | Intermédiaire      | Pieza intermediaria |
| 6                         | 965 517 030                                          |                                        | 1                     | 1 | Dichtung               | Gasket               | Joint              | Junta               |
| 7                         | 030 174 031                                          |                                        | 1                     | 1 | Abschirmblech          | Cover plate          | Tôle de protection | Chapa deflector     |
| Special equipment for USA |                                                      |                                        |                       |   |                        |                      |                    |                     |
| 8                         | 119 174 150                                          | GE ]                                   | 1                     | 1 |                        | Muffler cpl.         |                    |                     |
| 9                         | 119 174 240                                          | ]                                      | 1                     | 1 |                        | Muffler cpl.         |                    |                     |
| 10                        | 112 174 130                                          |                                        | 1                     | 1 |                        | Spark arrest screen  |                    |                     |
| 11                        | 991 105 125                                          | GE ]                                   | 1                     | 1 |                        | Fillister head screw |                    |                     |
| 12                        | 994 005 127                                          | ]                                      | 1                     | 1 |                        | Fillister head screw |                    |                     |

Sägeschienen, Sägeketten  
Guide bars, saw chains  
Rail-guides et chaînes  
Rieles guía, cadenas sierra

Typ / Model  
116 si, 120 si

**SACHS**  
**DOLMAR**



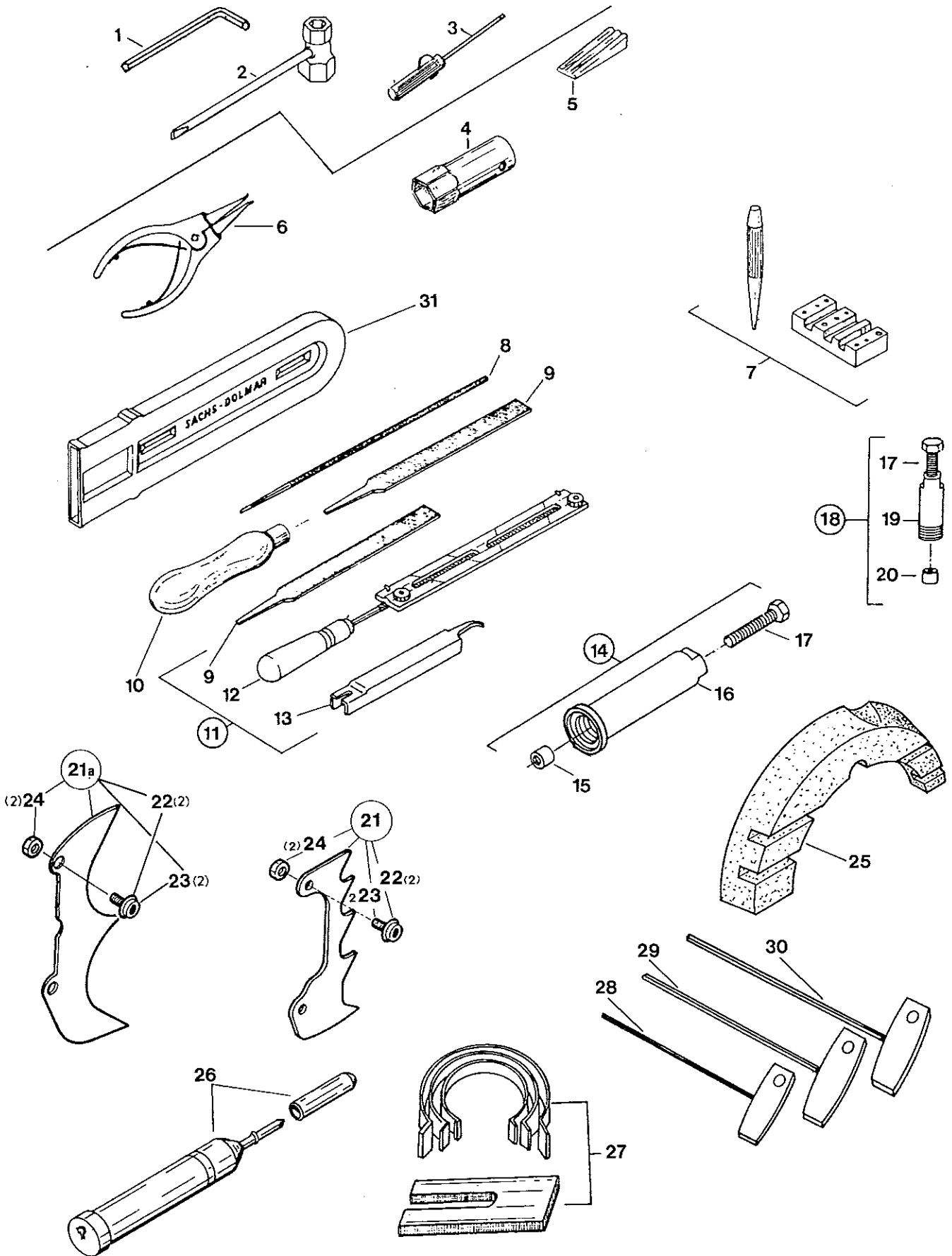


9

Model  
Sägeschienen, Sägeketten  
Guide bars, saw chains  
Rail-guides et chaînes  
Rieles guía, cadenas sierra

**SACHS**  
**DOLMAR**

| Pos. | Teil-Nr.<br>Part No.<br>No. de pièce<br>No. de pieza | Änder.<br>Alterat.<br>Modif.<br>Modif. | Anz.                  |        | Benennung                | Description              | Désignation         | Denominación          |
|------|------------------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------|--------|--------------------------|--------------------------|---------------------|-----------------------|
|      |                                                      |                                        | Qty.<br>Qté.<br>Cdad. | 120 si |                          |                          |                     |                       |
| 1    | 411 907 650                                          |                                        | 1                     | 1      | Sternschiene 3/8", 38 cm | Sprocket nose bar 15"    | Guide à étoile      | Barra guía            |
| 1    | 411 909 650                                          |                                        | 1                     | 1      | Sternschiene 3/8", 45 cm | Sprocket nose bar 18"    | Guide à étoile      | Barra guía            |
| 1    | 411 910 650                                          |                                        | 1                     | 1      | Sternschiene 3/8", 53 cm | Sprocket nose bar 21"    | Guide à étoile      | Barra guía            |
| 2    | 411 907 400                                          |                                        | 1                     | 1      | Panzerschiene 3/8",38 cm | Solid nose bar 15"       | Guide blindé        | Guía blindada         |
| 2    | 411 909 400                                          |                                        | 1                     | 1      | Panzerschiene 3/8",45 cm | Solid nose bar 18"       | Guide blindé        | Guía blindada         |
| 2    | 411 910 400                                          |                                        | 1                     | 1      | Panzerschiene 3/8",53 cm | Solid nose bar 21"       | Guide blindé        | Guía blindada         |
| 3    | 523 099 056                                          |                                        | 1                     | 1      | Sägekette 3/8", 38 cm    | Saw chain 15"            | Chaîne              | Cadena                |
| 3    | 523 099 064                                          |                                        | 1                     | 1      | Sägekette 3/8", 45 cm    | Saw chain 18"            | Chaîne              | Cadena                |
| 3    | 523 099 072                                          |                                        | 1                     | 1      | Sägekette 3/8", 53 cm    | Saw chain 21"            | Chaîne              | Cadena                |
| 4    | 412 308 700                                          |                                        | 1                     | 1      | Umlenkstern 3/8"         | Sprocket nose            | Etoile              | Estrella              |
| 5    | 566 099 100                                          |                                        |                       |        | Hobelzahn, rechts        | Cutter right-hand (full) | Gouge droite        | Diente cepillo der.   |
| 6    | 559 093 010                                          |                                        |                       |        | Sicherheitslasche        | Safety drive link        | Eclisse sécurité    | Eslabon seguridad     |
| 7    | 559 093 000                                          |                                        |                       |        | Innenlasche              | Drive link               | Maillon entraîneur  | Tira interior         |
| 8    | 558 093 010                                          |                                        |                       |        | Außenlasche mit Niet     | Tie strap with rivets    | Eclisse avec rivets | Tira ext. c. remaches |
| 9    | 558 093 000                                          |                                        |                       |        | Außenlasche              | Tie strap                | Eclisse extérieure  | Eslabon exterior      |
| 10   | 566 099 200                                          |                                        |                       |        | Hobelzahn, links         | Cutter left-hand (full)  | Gouge gauche        | Diente cepillo izqu.  |
| 11   | 591 093 028                                          |                                        |                       |        | Nietbolzen               | Rivets                   | Rivets              | Remaches              |



10

Model

116 \$

120 \$

Werkzeuge und Zubehör  
Tools and accessories  
Outils et accessoires  
Herramientas y accesorios

**SACHS**  
**DOLMAR**

| Pos. | Teil-Nr.<br>Part No.<br>No. de pièce<br>No. de pieza | Änder.<br>Alterat.<br>Modif.<br>Modif. | Anz.<br>Qty.<br>Qté.<br>Cdad. |   | Benennung                                     | Description                                 | Désignation                                      | Denominación                                           |
|------|------------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------|---|-----------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
|      |                                                      |                                        |                               |   |                                               |                                             |                                                  |                                                        |
|      |                                                      |                                        |                               |   | Im Lieferumfang                               | Included in delivery                        | Inclus dans la livraison                         | Incl. en entrega                                       |
| 1    | 940 804 000                                          |                                        | 1                             | 1 | Sechskantschlüssel 4 mm                       | Allen key                                   | Clé allen                                        | Llave hexagonal                                        |
| 1    | 940 805 000                                          |                                        | 1                             | 1 | Sechskantschlüssel 5 mm                       | Allen key                                   | Clé allen                                        | Llave hexagonal                                        |
| 2    | 941 719 131                                          |                                        | 1                             | 1 | Kombischlüssel 19/13                          | Universal wrench                            | Clé combiné                                      | Llave de bujía                                         |
| --   | 995 701 270                                          |                                        | 1                             | 1 | Betriebsanweisung -D-                         | Instruction Manual -GB-                     | Instructions d'emploi -F-                        | Instrucciones de manejo -E-                            |
| 3    | 944 340 000                                          |                                        | 1                             | 1 | Schraubendreher f. Verg.                      | Screw driver f. carburetor                  | Tournevis p. carburateur                         | Destornillador p. carburador                           |
| --   | 950 004 000                                          |                                        | 1                             | 1 | Plastiktasche                                 | Plastic case                                | Trousse plastique                                | Bolsa plást.                                           |
|      |                                                      |                                        |                               |   | Nicht im Lieferumfang                         | Not included in delivery                    | Non inclus dans la livraison                     | No incl. en entrega                                    |
| 4    | 944 500 620                                          | GE                                     |                               |   | Steckschlüssel<br>(für Schwingungsdämpfer)    | Sock. wrench<br>(for rubber buffer)         | Clé à douille<br>(pour amortisseur)              | Llave tubular<br>(por amortiguador)                    |
| 4    | 944 500 621                                          |                                        |                               |   | Steckschlüssel<br>(für Schwingungsdämpfer)    | Sock. wrench<br>(for rubber buffer)         | Clé à douille<br>(pour amortisseur)              | Llave tubular<br>(por amortiguador)                    |
| 5    | 944 602 000                                          |                                        |                               |   | Kolbenstoppkeil                               | Piston stop wedge                           | Coin bloque-piston                               | Cuna p. pistón tope                                    |
| 6    | 946 101 010                                          |                                        |                               |   | Sicherungsring-Zange A1                       | Snap ring pincers, outer                    | Pince circlip                                    | Tenazas                                                |
| 7    | 950 112 031                                          |                                        |                               |   | Sägeketten-Entnietwerkz.                      | Chain braeker                               | Deriveteuse                                      | Desmarach. cadena                                      |
| 8    | 953 003 040                                          |                                        |                               |   | Rundfeile ø 5,5 mm                            | Round file for chain ø 7/32"                | Lime ronde pour chaîne                           | Lima redonda p. cadena                                 |
| 8    | 953 003 070                                          |                                        |                               |   | Rundfeile ø 4,8 mm                            | Round file for chain ø 3/16"                | Lime ronde pour chaîne                           | Lima redonda p. cadena                                 |
| 9    | 953 003 060                                          |                                        |                               |   | Flachfeile                                    | Flat file for chain                         | Lime plate pour chaîne                           | Lima plana p. cadena                                   |
| 10   | 953 004 010                                          |                                        |                               |   | Feilenheft                                    | File handle                                 | Manche de lime                                   | Mango de lima                                          |
| 11   | 957 000 007                                          |                                        |                               |   | Feilvorrichtung kpl.                          | Filing tools assy.                          | Dispositif d'affûtage cpl.                       | Utiles p. limar cpl.                                   |
| 12   | 953 009 000                                          |                                        |                               |   | Feilenhalter                                  | File holder                                 | Porte lime                                       | Mango c. lima                                          |
| 13   | 953 100 071                                          |                                        |                               |   | Sägeketten-Meßlehre                           | Chain gauge                                 | Jauge de chaîne                                  | Calibrador cadena                                      |
| 14   | 957 433 000                                          |                                        |                               |   | Abzieher+ Montagelehre<br>kpl. für Schnecke   | Puller + mounting gauge<br>assy. for worm   | Dispositif d'arrachage<br>cpl. pour vis sans fin | Extrac. + disp. de montaje<br>cpl. p. tornillo sin fin |
| 15   | 950 228 010                                          |                                        |                               |   | Schutzkappe für M12                           | Protection cap for M12                      | Capot de protec. p. M12                          | Tapa protectora p. M12                                 |
| 16   | 950 230 020                                          |                                        |                               |   | Führungsbuchse                                | Guide bush                                  | Douille de guidage                               | Casquillo de guía                                      |
| 17   | 950 203 020                                          |                                        |                               |   | Spindel                                       | Spindle                                     | Tige filetée                                     | Husillo                                                |
| 18   | 957 408 001                                          |                                        |                               |   | Abziehvorrichtung f. Polrad                   | Puller for flywheel                         | Disp.d'arrach.p.roue polaire                     | Disp.extractor p. volante                              |
| 19   | 950 208 011                                          |                                        |                               |   | Führungsbuchse                                | Guide bush                                  | Douille de guidage                               | Casquillo de guía                                      |
| 20   | 950 209 020                                          |                                        |                               |   | Schutzkappe für M10                           | Protection cap for M10                      | Capot de protec. p. M10                          | Tapa protectora p. M10                                 |
| 21   | 957 250 050                                          |                                        |                               |   | Zackenleiste kpl. (außen)                     | Spike bar assy. (outside)                   | Barre dentée (à l'extérieur)                     | Barra dentada cpl. (ext.)                              |
| 21a  | 957 250 040                                          | GE                                     |                               |   | ---                                           | Spike bar assy. (USA)                       | ---                                              | ---                                                    |
| 21a  | 957 250 030                                          |                                        |                               |   | ---                                           | Spike bar assy. (USA, incl.<br>030 250 010) | ---                                              | ---                                                    |
| 22   | 928 106 000                                          |                                        |                               |   | Scheibe 6                                     | Disk                                        | Disque                                           | Disco                                                  |
| 23   | 905 106 145                                          |                                        |                               |   | Zylinderschraube M6x14                        | Fillister head screw                        | Vis cylindrique                                  | Tornillo cilíndrico                                    |
| 24   | 920 406 000                                          |                                        |                               |   | 6kt-Mutter M6                                 | Hexagonal nut                               | Ecrou hexagonal                                  | Tuerca hexagonal                                       |
| 25   | 965 451 890                                          |                                        |                               |   | Einsatz f. Ventilatorgehäu.                   | Insert for fan housing                      | Piece d'ins. p. ventilation                      | Pieza por la caja de vent.                             |
| 26   | 944 350 000                                          | GE                                     |                               |   | Fettpresse                                    | Grease gun                                  | Pompe à graisse                                  | Bomba de engrase                                       |
| 26   | 958 500 059                                          |                                        |                               |   | Fettpresse                                    | Grease gun                                  | Pompe à graisse                                  | Bomba de engrase                                       |
| --   | 944 360 000                                          |                                        |                               |   | Tieftemperaturfett (50 Gr.)                   | Low temperature grease                      | Graisse basse pression                           | Grasa p. temp. bajas                                   |
| 27   | 944 600 001                                          |                                        |                               |   | Kolbenring-Spannbänder<br>(Satz)              | Piston tension belt<br>(set)                | Bande press. p. piston<br>(jeu)                  | Cintas presión p. pistón<br>(juego)                    |
| 28   | 940 903 150                                          |                                        |                               |   | 6kt-Stiftschlüssel 3 mm                       | Allen key                                   | Clé allen                                        | Llave hexagonal                                        |
| 29   | 940 904 200                                          |                                        |                               |   | 6kt-Stiftschlüssel 4 mm                       | Allen key                                   | Clé allen                                        | Llave hexagonal                                        |
| 30   | 940 905 200                                          |                                        |                               |   | 6kt-Stiftschlüssel 5 mm                       | Allen key                                   | Clé allen                                        | Llave hexagonal                                        |
| 31   | 952 100 131                                          |                                        |                               |   | Sägek.-Schutz 38-40 cm                        | Chain protec. cover 15"-16"                 | Enveloppe protec. 38-40cm                        | Estuche protec. p. 38-40                               |
| 31   | 952 100 141                                          |                                        |                               |   | Sägek.-Schutz für 45 cm                       | Chain protection cover f.18"                | Enveloppe protectrice 45cm                       | Estuche protector p. 45 cm                             |
| 31   | 952 100 151                                          |                                        |                               |   | Sägek.-Schutz für 53 cm                       | Chain protection cover f.21"                | Enveloppe protectrice 53cm                       | Estuche protector p. 45 cm                             |
| --   | 949 000 030                                          | Korr.                                  |                               |   | Kombikanister für<br>5 l Kraftstoff, 2,5 l Öl | Combined can for<br>5 l petrol, 2,5 l oil   | Bidon combiné pour<br>5 l carb.et 2,5 l huile    | Bidón doble p.<br>5 l combust. y 2,5 l aceite          |

| 1                                                                      | Inhaltsverzeichnis für Ersatzteilliste<br>Index for Spare Parts List<br>Table des matières pour liste de pièces détachées<br>Índice para lista de piezas de repuesto                                                                                                        |                                              | <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> <b>SACHS</b><br/> <b>DOLMAR</b> </div> |                                                |                                                |
|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Doppelseite<br>Double page<br>Page double<br>Pag. doble                | Benennung<br>Description<br>Désignation<br>Nominación                                                                                                                                                                                                                       |                                              |                                                                                                                 |                                                |                                                |
| 2                                                                      | Zylinder, Kolben, Kurbeltrieb, Kurbelgehäuse<br>Cylinder, piston, crankshaft, crankcase<br>Cylindre, piston, vilebrequin, carter- vilebrequin<br>Cilíndro, pistón, cigüeñal, carter cigüeñal                                                                                |                                              |                                                                                                                 |                                                |                                                |
| 3                                                                      | Kraftstoff- Tank mit Griff kpl., Bügelgriff, Schwingungsdämpfer<br>Fuel tank with grip, tubular grip, rubber buffer<br>Réserv. carburant avec poignée, poignée tubulaire, amortisseur<br>Depósito de combustible con mango, mango tubular, amortiguador                     |                                              |                                                                                                                 |                                                |                                                |
| 4                                                                      | Zündelektronik, Polrad, Anwerfvorrichtung<br>Ignition electronics, flywheel, starter<br>Allumage électronique, roue polaire, dispositif de démarrage<br>Bobina encendido, volante magnético, dispositivo de arranque                                                        |                                              |                                                                                                                 |                                                |                                                |
| 5                                                                      | Ölpumpe, Kupplung, Kettenbremse<br>Oil pump, clutch, chain brake<br>Pompe à huile, embrayage, frein de chaîne<br>Bomba de aceite, embrague, freno de cadena                                                                                                                 |                                              |                                                                                                                 |                                                |                                                |
| 6                                                                      | Vergaserteile<br>Carburetor parts<br>Pièces de carburateur<br>Piezas de carburador                                                                                                                                                                                          |                                              |                                                                                                                 |                                                |                                                |
| 7                                                                      | Abdeckhaube, Luftfilter, Boden, Zwischenflansch, Ansaugstutzen<br>Hood, air filter, bottom, intermediate flange, connecting muff<br>Capot, filtre à aire, fond, bride intermédiaire, manchon de jonction<br>Tapa, filtro de aire, fondo, brida intermedia, manguito de con. |                                              |                                                                                                                 |                                                |                                                |
| 8                                                                      | Auspufftopf<br>Muffler<br>Pot d' échappement<br>Silencioso                                                                                                                                                                                                                  |                                              |                                                                                                                 |                                                |                                                |
| 9                                                                      | Sägeschienen, Sägeketten<br>Guide bars, saw chains<br>Rail-guides et chaînes<br>Rieles gufa, cadenas sierra                                                                                                                                                                 |                                              |                                                                                                                 |                                                |                                                |
| 10                                                                     | Werkzeuge und Zubehör<br>Tools and accessories<br>Outils et accessoires<br>Herramientas y accesorios                                                                                                                                                                        |                                              |                                                                                                                 |                                                |                                                |
| Sonstige Symbole<br>Other symbols<br>Autres symboles<br>Otros símbolos | Änder.<br>Alterat.<br>Modif.<br>Modif.                                                                                                                                                                                                                                      | Erläuterung                                  | Comment                                                                                                         | Commentaire                                    | Comentario                                     |
| =                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                             | Keine Serienausführung, jedoch verwendbar    | No standard execution, may be used                                                                              | Aucune exécut. en série, cependant utilisable  | No es de serie, pero sirve                     |
| ( )                                                                    | S5/87                                                                                                                                                                                                                                                                       | Siehe Service-Information Nr. / Jahr         | See Service-Information No. / Year                                                                              | Voir Service-Information No. / Année           | Véase inform. servicio No. / Año               |
|                                                                        | TE                                                                                                                                                                                                                                                                          | Teil entfällt im Ersatz                      | Part obsolete- exchange                                                                                         | Pièce supprimée- rempl.                        | Pieza suprimida-sustituto                      |
|                                                                        | NL                                                                                                                                                                                                                                                                          | Nicht mehr lieferbar                         | No more available                                                                                               | Plus livrable                                  | Agostado                                       |
|                                                                        | 4/87                                                                                                                                                                                                                                                                        | Neues Teil ab: Monat / Jahr                  | New part from: Month / Year                                                                                     | Nouv. pièce à partir de: Mois / Année          | Pieza nueva a partir de: Mes / Año             |
|                                                                        | Korr.                                                                                                                                                                                                                                                                       | Druckfehler-Berichtigung                     | Correction of error                                                                                             | Rectification d' erreurs                       | Fede errata                                    |
|                                                                        | GE                                                                                                                                                                                                                                                                          | Teil gleichwertig ersetzt                    | Modified part                                                                                                   | Pièce modifiée                                 | Pieza modificada                               |
|                                                                        | Q                                                                                                                                                                                                                                                                           | Qualitätsverbesserung                        | Quality improvement                                                                                             | Amélioration de qualité                        | Calidad mejorada                               |
|                                                                        | :                                                                                                                                                                                                                                                                           | Neues Teil, nicht austauschbar               | New part, not interchangeable                                                                                   | Pièce nouvelle, non interchangeable.           | Pieza nueva, no intercambiable                 |
| ①                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                             | Teilegruppe kpl.                             | Group of parts assy.                                                                                            | Ensemble de pièces cpl.                        | Grupo de piezas cpl.                           |
| (m*)                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                             | Meterware ( Länge in mm, siehe Spalte: Anz.) | Sold by metre ( length in mm see column: Qty.)                                                                  | Au metre ( longueur en mm, voir colonne: Qté.) | Por metro ( longitud en mm, véase col.: Cdad.) |